



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

Ekonomikas un monetārā komiteja

2013/0185(COD)

8.11.2013

GROZĪJUMI Nr. 66–229

Ziņojuma projekts
Andreas Schwab
(PE516.968v01-00)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par atsevišķiem noteikumiem, kuri valstu tiesībās reglamentē zaudējumu atlīdzināšanas prasības par dalībvalstu un Eiropas Savienības konkurences tiesību pārkāpumiem

Direktīvas priekšlikums
(COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD))

AM\1006388LV.doc

PE521.623v01-00

LV

Vienoti daudzveidībā

LV

AM_Com_LegReport

Grozījums Nr. 66
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
3. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(3) Līguma 101. un 102. pants ir ar tiešu iedarbību personu attiecībās un attiecīgajām personām rada tiesības un pienākumus, kuru ievērošana valstu tiesām ir jāaizsargā. Tādējādi valstu tiesām ir tikpat būtiska loma konkurences noteikumu piemērošanā (privātā tiesību aizsardzība). Izšķirot strīdus starp privātpersonām, tās aizstāv subjektīvās tiesības saskaņā ar Savienības tiesību aktiem, piemēram, piešķirot zaudējumu atlīdzību pārkāpumu rezultātā cietušajām personām. Lai Līguma 101. un 102. pantam nodrošinātu pilnvērtīgu iedarbību un jo īpaši nodrošinātu tajos noteikto aizliegumu praktisko iedarbību, ikvienam — neatkarīgi no tā, vai runa ir par personu, tostarp patērētājiem un uzņēmumiem, vai par publisku iestādi — ir jābūt iespējai valstu tiesās prasīt atlīdzību par kaitējumu, ko radījis minēto noteikumu pārkāpums. Šīs Savienības līmeņa tiesības saņemt atlīdzību ir vienlīdz spēcā gadījumos, kad 101. un 102. pantu pārkāpj valsts uzņēmumi vai uzņēmumi, kuriem dalībvalstis ir piešķirušas īpašas vai ekskluzīvas tiesības Līguma 106. panta nozīmē.

Grozījums

(3) Līguma 101. un 102. pants ir ar tiešu iedarbību personu attiecībās un attiecīgajām personām rada tiesības un pienākumus, kuru ievērošana valstu tiesām ir jāaizsargā. Tādējādi valstu tiesām ir tikpat būtiska loma konkurences noteikumu piemērošanā (privātā tiesību aizsardzība). Izšķirot strīdus starp privātpersonām, tās aizstāv subjektīvās tiesības saskaņā ar Savienības tiesību aktiem, piemēram, piešķirot zaudējumu atlīdzību pārkāpumu rezultātā cietušajām personām. Lai Līguma 101. un 102. pantam nodrošinātu pilnvērtīgu iedarbību un jo īpaši nodrošinātu tajos noteikto aizliegumu praktisko iedarbību, ikvienam — neatkarīgi no tā, vai runa ir par personu, tostarp patērētājiem un uzņēmumiem, vai par publisku iestādi — ir jābūt iespējai, **iesniedzot tiešu vai pakārtotu prasību**, valstu tiesās prasīt atlīdzību par kaitējumu, ko radījis minēto noteikumu pārkāpums. Šīs Savienības līmeņa tiesības saņemt atlīdzību ir vienlīdz spēcā gadījumos, kad 101. un 102. pantu pārkāpj valsts uzņēmumi vai uzņēmumi, kuriem dalībvalstis ir piešķirušas īpašas vai ekskluzīvas tiesības Līguma 106. panta nozīmē.

Or. en

Grozījums Nr. 67
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
4.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(4a) Zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšana ir tikai viens no efektīvas privāto tiesību aizsardzības sistēmas elementiem konkurences tiesību pārkāpumu gadījumos, un to papildina citi tiesiskās aizsardzības līdzekļi, kas pieejami ārpustiesas kārtībā (piemēram, strīda izšķiršana vienošanās ceļā, administratīvi lēmumi par izpildi) un rosina puses nodrošināt atlīdzību.

Or. en

**Grozījums Nr. 68
Olle Schmidt**

**Direktīvas priekšlikums
4.a apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(4a) Ņemot vērā dalībvalstu prerogatīvu ieviest dažādus kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus, vajadzētu rosināt dalībvalstis šāda mehānisma veidošanas procesā ieviest brīvprātīgas iestāšanās sistēmu un atturēties no tā, ka ir paredzēts izmantot līdzdalības honorāru, trešās personas finansējumu un iespēju likt atlīdzināt zaudējumus sodīšanas nolūkā.

Or. en

Pamatojums

ES 15 dalībvalstīs ir pieejamas dažādi kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismi, un to skaits turpina pieaugt. Daudzu valstu mehānismiem ir ierobežota piemērošanas joma, vai arī tie nav viegli pieejami patērētājiem. Tas liecina, ka ir vajadzīgi skaidri noteikumi un pārrobežu mehānisms. Kolektīvai tiesiskajai aizsardzībai ir jābūt pieejamai nevis tikai daži, bet ikvienam ES patērētājam.

Grozījums Nr. 69
Elena Băsescu

Direktīvas priekšlikums
5. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Lai konkurences noteikumiem nodrošinātu efektīvu publisko un privāto tiesību aizsardzību, ir jāreglamentē abu tiesību aizsardzības veidu koordinācija, piemēram, **piekļuves** kārtība **dokumentiem, kuri ir** konkurences iestāžu rīcībā. Šāda koordinācija Savienības līmenī arī novērstu piemērojamo noteikumu atšķirības, kuras varētu apdraudēt iekšējā tirgus pienācīgu darbību.

Grozījums

(5) Lai konkurences noteikumiem nodrošinātu efektīvu publisko un privāto tiesību aizsardzību, ir **saskaņoti** jāreglamentē abu tiesību aizsardzības veidu koordinācija, piemēram, kārtība, **kādā ir pieejami** konkurences iestāžu rīcībā **esošie dokumenti**. Šāda koordinācija Savienības līmenī arī novērstu piemērojamo noteikumu atšķirības, kuras varētu apdraudēt iekšējā tirgus pienācīgu darbību.

Or. en

Grozījums Nr. 70
Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
5. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Lai **konkurences noteikumiem nodrošinātu** efektīvu **publisko un** privāto tiesību aizsardzību, ir jāreglamentē abu tiesību aizsardzības veidu koordinācija, piemēram, **piekļuves** kārtība **dokumentiem, kuri ir** konkurences iestāžu rīcībā. Šāda koordinācija Savienības līmenī arī novērstu piemērojamo noteikumu atšķirības, kuras varētu apdraudēt iekšējā tirgus pienācīgu darbību.

Grozījums

(5) Lai **garantētu** efektīvu privāto tiesību aizsardzību, **veicot ar civiltiesisku prasību saistītas procesuālās darbības, un efektīvu publisko tiesību aizsardzību, ko nodrošina konkurences iestādes, ir jāpanāk abu šo mehānismu mijiedarbība, tā garantējot konkurences noteikumu maksimālu efektivitāti**. Ir jāreglamentē abu tiesību aizsardzības veidu koordinācija, piemēram, kārtība, **kādā ir pieejami** konkurences iestāžu rīcībā **esošie dokumenti**. Šāda koordinācija Savienības līmenī arī novērstu piemērojamo noteikumu atšķirības, kuras varētu apdraudēt iekšējā tirgus pienācīgu

darbību.

Or. en

Grozījums Nr. 71
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
5.a apsvēruma (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(5a) Ja patērētājiem un uzņēmumiem būs pieejami efektīvi līdzekļi, kas ļauj saņemt zaudējumu atlīdzību, būs garantēts, ka rūpīgāk tiek ievēroti Savienības konkurences noteikumi. Tātad, lai konkurences noteikumu publisko tiesību aizsardzība Savienībā būtu spēcīgāka, vajadzētu veicināt iespējas šo noteikumu pārkāpumu rezultātā cietušajām personām savlaicīgi un izmaksu ziņā lietderīgā veidā saņemt pienācīgu atlīdzību. Šajā nolūkā atlīdzību, ko pārkāpumu rezultātā cietušās personas saņem pēc strīda izšķiršanas vienošanās ceļā, konkurences iestādēm vajadzētu uzskatīt par kaitējumu mazinošu faktoru, nosakot naudas sodu. Vajadzētu veicināt iespējas pārkāpumu rezultātā cietušajām personām saņemt atlīdzību pēc strīda izšķiršanas vienošanās ceļā, tomēr tas nenozīmē, ka dalībvalstīs vairs nav jāpasaka noteikumi, kuri reglamentē prasības par valstu vai Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radītu zaudējumu atlīdzināšanu.

Or. en

Pamatojums

Skaidrības labad ar šo grozījumu tiek aizstāts grozījums Nr. 1 (sk. ziņojuma projektu).

Grozījums Nr. 72
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5.a apsvēruma (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(5a) Dažkārt ES konkurences tiesību jomā ar zaudējumu atlīdzināšanas prasībām saistītas procesuālās darbības ir jāveic situācijā, kad zaudējumi ir nodarīti lielam personu skaitam vai tikai atsevišķos gadījumos vai kad ir vērojama informācijas asimetrija, un nākas saskarties arī ar citām problēmām. Lai šīs problēmas mazinātu, pret konkurences tiesību pārkāpumiem būtu jāvēršas tāpat kā pret jebkuru citu pārkāpumu, ciktāl tas iespējams, ņemot vērā īpašos ar konkurences tiesību aizsardzību saistītos sarežģījumus un grūtības, sevišķi tos, kas aktuāli individuālu zaudējumu atlīdzināšanas prasību gadījumos. Turklāt ar prasībām, kuras ir spēkā procesuālām darbībām konkurences tiesību pārkāpumu gadījumos, labi sader noteikumi par informācijas atklāšanu, kas iekļauti Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Direktīvā 2004/48/EK par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu un t. s. otrajā Venēcijas rezolūcijā, kuru Eiropas Patentu tiesas tiesneši pieņēma 2006. gada 4. novembrī. Privātpersonu un MVU interesēs vajadzētu izvairīties no sarežģītām procesuālām darbībām.

Or. en

Pamatojums

Līdzīgas procesuālās darbības jau tiek veiktas, nodrošinot intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzību, tādēļ būtu jāņem vērā šī līdzība un arī tas, ka šajā jomā pietiek ar minētajos tiesību aktos iekļautajiem noteikumiem par informācijas atklāšanu.

Grozījums Nr. 73
Elena Băsescu

Direktīvas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Saskaņā ar Līguma 26. panta 2. punktu iekšējais tirgus ir telpa bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta preču, personu, pakalpojumu un kapitāla brīva aprīte. Dalībvalstu noteikumi, kuri reglamentē prasības par valstu vai ES konkurences tiesību pārkāpumu radītu zaudējumu atlīdzināšanu, ievērojami atšķiras. Šādas atšķirības rada nenoteiktību saistībā ar nosacījumiem, saskaņā ar kuriem cietušās personas var īstenot no Līguma izrietošās tiesības saņemt atlīdzību, un ietekmē šo tiesību materiālo efektivitāti. Tā kā cietušās personas zaudējumu atlīdzības pieprasīšanai bieži izvēlas savas reģistrācijas dalībvalsts tiesu, atšķirības valstu noteikumos rada nevienlīdzīgus apstākļus saistībā ar prasībām par zaudējumu atlīdzināšanu un var ietekmēt konkurenci tirgos, kuros darbojas šīs cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi.

Grozījums

(6) Saskaņā ar Līguma 26. panta 2. punktu iekšējais tirgus ir telpa bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta preču, personu, pakalpojumu un kapitāla brīva aprīte. Dalībvalstu noteikumi, kuri reglamentē prasības par valstu vai ES konkurences tiesību pārkāpumu radītu zaudējumu atlīdzināšanu, ievērojami atšķiras. Šādas atšķirības rada nenoteiktību saistībā ar nosacījumiem, saskaņā ar kuriem cietušās personas var īstenot no Līguma izrietošās tiesības saņemt atlīdzību, un ietekmē šo tiesību, ***kā arī kolektīvas tiesiskās aizsardzības*** materiālo efektivitāti. Tā kā cietušās personas zaudējumu atlīdzības pieprasīšanai bieži izvēlas savas reģistrācijas dalībvalsts tiesu, atšķirības valstu noteikumos rada nevienlīdzīgus apstākļus saistībā ar prasībām par zaudējumu atlīdzināšanu un var ietekmēt konkurenci tirgos, kuros darbojas šīs cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi.

Or. en

Grozījums Nr. 74
Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) Saskaņā ar Līguma 26. panta 2. punktu iekšējais tirgus ir telpa bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta preču,

Grozījums

(6) Saskaņā ar Līguma 26. panta 2. punktu iekšējais tirgus ir telpa bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta preču,

personu, pakalpojumu un kapitāla brīva aprīte. Dalībvalstu noteikumi, kuri reglamentē prasības par valstu vai ES konkurences tiesību pārkāpumu radītu zaudējumu atlīdzināšanu, ievērojami atšķiras. Šādas atšķirības rada nenoteiktību saistībā ar nosacījumiem, saskaņā ar kuriem cietušās personas var īstenot no Līguma izrietošās tiesības saņemt atlīdzību, un ietekmē šo tiesību materiālo efektivitāti. **Tā kā** cietušās personas zaudējumu atlīdzības pieprasīšanai bieži izvēlas savas reģistrācijas dalībvalsts tiesu, atšķirības valstu noteikumos rada nevienlīdzīgus apstākļus saistībā ar prasībām par zaudējumu atlīdzināšanu un var ietekmēt konkurenci tirgos, kuros darbojas šīs cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi.

personu, pakalpojumu un kapitāla brīva aprīte. Dalībvalstu noteikumi, kuri reglamentē prasības par valstu vai ES konkurences tiesību pārkāpumu radītu zaudējumu atlīdzināšanu, ievērojami atšķiras. Šādas atšķirības rada nenoteiktību **attiecībā uz to, kā konkurences tiesību pārkāpums faktiski ietekmējis uzņēmējdarbības nozari, kurā nodarīts kaitējums, un** saistībā ar nosacījumiem, saskaņā ar kuriem cietušās personas var īstenot no Līguma izrietošās tiesības saņemt atlīdzību, un ietekmē šo tiesību materiālo efektivitāti. **Ir vērojama informācijas asimetrija un ir grūti noteikt konkurences pārkāpuma rezultātā nodarītā kaitējuma apmēru, turklāt** cietušās personas zaudējumu atlīdzības pieprasīšanai bieži izvēlas savas reģistrācijas dalībvalsts tiesu, **tādēļ** atšķirības valstu noteikumos rada nevienlīdzīgus apstākļus, **kropļo konkurenci un mazina patērētāju uzticēšanos** saistībā ar prasībām par zaudējumu atlīdzināšanu un var ietekmēt konkurenci tirgos, kuros darbojas šīs cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi. **Nav vienotu horizontālu tiesiskās aizsardzības principu, kas garantētu, ka uzņēmumi, kuri pārkāpj konkurences tiesības un šādas rīcības rezultātā gūst peļņu, nav tie, kam uz likumpaklausīgu uzņēmumu rēķina arī turpmāk ir izdevīga situācija, kad Savienībā trūkst juridiskās konsekvences.**

Or. en

Grozījums Nr. 75

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

8. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(8) Tādēļ ir jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi uzņēmumiem, kuri darbojas iekšējā tirgū, un jāuzlabo patērētāju iespējas īstenot savas no iekšējā tirgus izrietošās tiesības. Ir lietderīgi arī palielināt tiesisko noteiktību un samazināt atšķirības starp dalībvalstīm saistībā ar valstu noteikumiem, kuri reglamentē zaudējumu atlīdzināšanas prasības par Eiropas konkurences tiesību un, ja tās piemēro paralēli valstu tiesībām, arī par valstu konkurences tiesību pārkāpumiem. Šo noteikumu tuvināšana arī palīdzēs novērst lielāku atšķirību rašanos starp dalībvalstu noteikumiem, kuri reglamentē prasības par zaudējumu atlīdzināšanu konkurences lietās.

Grozījums

(8) Tādēļ ir jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi uzņēmumiem, kuri darbojas iekšējā tirgū, un jāuzlabo patērētāju iespējas īstenot savas no iekšējā tirgus izrietošās tiesības. Ir lietderīgi arī palielināt tiesisko noteiktību un samazināt atšķirības starp dalībvalstīm saistībā ar valstu noteikumiem, kuri reglamentē zaudējumu atlīdzināšanas prasības par Eiropas konkurences tiesību un, ja tās piemēro paralēli valstu tiesībām, arī par valstu konkurences tiesību pārkāpumiem. Šo noteikumu tuvināšana arī palīdzēs novērst lielāku atšķirību rašanos starp dalībvalstu noteikumiem, kuri reglamentē prasības par zaudējumu atlīdzināšanu konkurences lietās, ***tā nepieļaujot, ka vēl vairāk mazinās patērētāju uzticēšanās, kuras pašlaik trūkst, jo patērētājiem ir grūti saņemt atlīdzību par kaitējumu, kas viņiem nodarīts.***

Or. en

Grozījums Nr. 76
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
8. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(8) Tādēļ ir jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi uzņēmumiem, kuri darbojas iekšējā tirgū, un jāuzlabo patērētāju iespējas īstenot savas no iekšējā tirgus izrietošās tiesības. Ir lietderīgi arī palielināt tiesisko noteiktību un samazināt atšķirības starp dalībvalstīm saistībā ar valstu noteikumiem, kuri reglamentē zaudējumu atlīdzināšanas prasības par Eiropas konkurences tiesību un, ja tās piemēro paralēli valstu tiesībām, arī par

Grozījums

(8) Tādēļ ir jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi uzņēmumiem, kuri darbojas iekšējā tirgū, un jāuzlabo patērētāju iespējas īstenot savas no iekšējā tirgus izrietošās tiesības. Ir lietderīgi arī palielināt tiesisko noteiktību un samazināt atšķirības starp dalībvalstīm saistībā ar valstu noteikumiem, kuri reglamentē zaudējumu atlīdzināšanas prasības par Eiropas konkurences tiesību un, ja tās piemēro paralēli valstu tiesībām, arī par

valstu konkurences tiesību pārkāpumiem. Šo noteikumu tuvināšana arī palīdzēs novērst lielāku atšķirību rašanos starp dalībvalstu noteikumiem, kuri reglamentē prasības par zaudējumu atlīdzināšanu konkurences lietās.

valstu konkurences tiesību pārkāpumiem. Šo noteikumu tuvināšana ***un pienākums dalībvalstīm ieviest kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus, kuru pamatā ir noteikti kopējie principi***, arī palīdzēs novērst lielāku atšķirību rašanos starp dalībvalstu noteikumiem, kuri reglamentē prasības par zaudējumu atlīdzināšanu konkurences lietās.

Or. en

Grozījums Nr. 77

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

10. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(10) Nepastāvot Savienības tiesību aktiem, prasības par zaudējumu atlīdzināšanu reglamentē dalībvalstu noteikumi un procedūras. Visos valstu noteikumos, kuri reglamentē to, kā tiek īstenotas tiesības uz atlīdzību par Līguma 101. vai 102. panta pārkāpuma dēļ nodarītu kaitējumu, tostarp noteikumos par šajā direktīvā neaplūkotiem aspektiem, piemēram, par cēloņsakarību starp pārkāpumu un kaitējumu, jābūt ievērotiem efektivitātes un līdzvērtīguma principiem. Tas nozīmē, ka minētie noteikumi nedrīkst tikt formulēti vai piemēroti tā, ka Līgumā garantēto tiesību uz atlīdzību īstenošana ir pārmērīgi apgrūtināta vai praktiski neiespējama, un tie nedrīkst tikt formulēti vai piemēroti mazāk labvēlīgā veidā nekā noteikumi, kas piemērojami līdzīgām valsts līmeņa prasībām.

Grozījums

(10) Nepastāvot Savienības tiesību aktiem, prasības par zaudējumu atlīdzināšanu reglamentē dalībvalstu noteikumi un procedūras. Visos valstu noteikumos, kuri reglamentē to, kā tiek īstenotas tiesības uz atlīdzību par Līguma 101. vai 102. panta pārkāpuma dēļ nodarītu kaitējumu, tostarp noteikumos par šajā direktīvā neaplūkotiem aspektiem, piemēram, par cēloņsakarību starp pārkāpumu un kaitējumu, jābūt ievērotiem efektivitātes un līdzvērtīguma principiem. Tas nozīmē, ka minētie noteikumi nedrīkst tikt formulēti vai piemēroti tā, ka Līgumā garantēto tiesību uz atlīdzību īstenošana ir pārmērīgi apgrūtināta, ***dārga*** vai praktiski neiespējama, un tie nedrīkst tikt formulēti vai piemēroti mazāk labvēlīgā veidā nekā noteikumi, kas piemērojami līdzīgām valsts līmeņa prasībām.

Or. en

Grozījums Nr. 78
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
11. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesauņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. ***Šai direktīvai nevajadzētu dalībvalstīm izvirzīt prasību ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus Līguma 101. un 102. panta īstenošanai.***

Grozījums

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesauņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu.

Or. en

Pamatojums

Eiropas Parlaments 2012. gada februārī pieņēma rezolūciju „Virzība uz saskaņotu Eiropas pieeju kolektīvai tiesiskajai aizsardzībai”, kurā tas pieprasīja iesniegt priekšlikumus kolektīvas tiesiskās aizsardzības jomā, tostarp par kopēju principu kopumu, kas Savienībā garantētu vienotu tiesas pieejamību ar kolektīvas tiesiskās aizsardzības palīdzību, vēršoties pret patērētāju tiesību pārkāpumiem. Kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānisms ļoti lielā mērā veicinātu konkurences tiesību efektīvu īstenošanu un garantētu patērētājiem lielāku aizsardzību.

Grozījums Nr. 79

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

11. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesaņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. ***Šai direktīvai nevajadzētu dalībvalstīm izvirzīt prasību ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus Līguma 101. un 102. panta īstenošanai.***

Grozījums

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesaņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu.

Or. en

Grozījums Nr. 80

Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums

11. apsvēruma

AM\1006388LV.doc

PE521.623v01-0013/98

AM

LV

Komisijas ierosinātais teksts

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesāņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. **Šai direktīvai nevajadzētu dalībvalstīm izvirzīt prasību** ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus **Līguma 101. un 102. panta īstenošanai.**

Grozījums

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesāņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. **Ar šo direktīvu dalībvalstīm ir noteikta prasība Līguma 101. un 102. panta īstenošanai** ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus, **kuru pamatā ir noteikti kopējie principi, kā norādīts Komisijas Ieteikumā 2013/396/ES.**

Or. en

Grozījums Nr. 81

Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums

11. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par

Grozījums

(11) Ar šo direktīvu no jauna tiek apliecināts *acquis communautaire* par Savienības tiesībām uz atlīdzību par

Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesāņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. Šai direktīvai nevajadzētu dalībvalstīm izvirzīt prasību ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus Līguma 101. un 102. panta īstenošanai.

Savienības konkurences tiesību pārkāpumu radīta kaitējuma atlīdzināšanu, īpaši par tiesībām celt prasību un par zaudējumu definīciju atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai, un tā neskar šā *acquis* turpmāko attīstību. Ikviens, kam pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, var pieprasīt atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem (*damnum emergens*), nesāņemtiem ieguvumiem (negūto peļņu jeb *lucrum cessans*) un procentiem no kaitējuma nodarīšanas brīža līdz faktiskajai atlīdzības saņemšanai. Šīs tiesības tiek atzītas ikvienai fiziskai vai juridiskai personai — patērētājiem, uzņēmumiem un publiskajām iestādēm — neatkarīgi no tā, vai pastāv tiešas līgumattiecības ar pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu un vai konkurences iestāde iepriekš ir konstatējusi pārkāpumu. ***Nav pieļaujama zaudējumu atlīdzināšana sodīšanas nolūkā vai jebkādi citi zaudējumu atlīdzināšanas un sankciju veidi, kuru rezultātā tiek piešķirta pārāk liela atlīdzība. Atlīdzība par iespējas zaudējumu nav uzskatāma par zaudējumu atlīdzināšanas veidu, kura rezultātā tiek piešķirta pārāk liela atlīdzība.*** Šai direktīvai nevajadzētu dalībvalstīm izvirzīt prasību ieviest kolektīvās tiesiskās aizsardzības mehānismus Līguma 101. un 102. panta īstenošanai.

Or. en

Pamatojums

Direktīvas mērķis ir garantēt tiesības saņemt pilnu atlīdzību. Publisko tiesību aizsardzībai ir preventīva iedarbība. Tādēļ nav pieļaujama zaudējumu atlīdzināšana sodīšanas nolūkā vai jebkādi citi zaudējumu atlīdzināšanas veidi, kuru rezultātā tiek piešķirta pārāk liela atlīdzība.

Grozījums Nr. 82
Sharon Bowles

**Direktīvas priekšlikums
11.a apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(11a) Atbildētāju interesēs ir vēlams panākt vienu galīgu izlīgumu, tā mazinot nenoteiktību un pārspīlētu ekonomisko ietekmi, kas varētu skart darba ņēmējus, piegādātājus, apakšuzņēmējus un citas nevainīgas puses.

Or. en

**Grozījums Nr. 83
Bas Eickhout
Verts/ALE grupas vārdā**

**Direktīvas priekšlikums
11.a apsvēruma (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(11a) MVU un patērētāji cieš zaudējumus tādēļ, ka trūkst juridiskā spēka, jo nav iespējams izmaksu ziņā lietderīgā veidā īstenot Līguma 101. un 102. pantu. Šī nepilnība ļauj lieliem uzņēmumiem attiecībā uz MVU izmantot priekšrocības, ko nodrošina uzņēmuma lielums un finansiālais stāvoklis iekšējā tirgū. Kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismi, kas garantē tiesas pieejamību, jo īpaši MVU un patērētājiem, ir ārkārtīgi svarīgi likumīgu tiesību īstenošanai. Ierosinātās direktīvas mērķus, iespējams, nevarēs sasniegt, ja MVU un patērētājiem nebūs pieejama kolektīva tiesiskā aizsardzība, kas ļauj ierosināt tiesvedību, pieprasot zaudējumu atlīdzību par konkurences tiesību pārkāpumiem. Komisijai ir jābūt gatavot pētījums, izvērtējot, kā dalībvalstis piemēro kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus privātpersonu prasībām atlīdzināt zaudējumus, kas nodarīti

Līguma 101. un 102. panta pārkāpumu rezultātā.

Or. en

Grozījums Nr. 84
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
11.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(11a) Pareiza konkurences tiesību īstenošana ir cieši saistīta ar iespēju gan uzņēmumiem, gan patērētājiem efektīvi izmantot savas tiesības saņemt atlīdzību, un tam ir galvenā nozīme, lai panāktu konkurētspējīgu izaugsmi. Šajā ziņā Eiropas tiesības uz kolektīvu tiesisko aizsardzību palīdzēs pilnībā izveidot iekšējo tirgu un veidot patiesu brīvības, drošības un tiesiskuma telpu.

Or. en

Pamatojums

Eiropas Parlaments 2012. gada februārī pieņēma rezolūciju „Virzība uz saskaņotu Eiropas pieeju kolektīvai tiesiskajai aizsardzībai”, kurā tas pieprasīja iesniegt priekšlikumus kolektīvas tiesiskās aizsardzības jomā, tostarp par kopēju principu kopumu, kas Savienībā garantētu vienotu tiesas pieejamību ar kolektīvas tiesiskās aizsardzības palīdzību, vēršoties pret patērētāju tiesību pārkāpumiem. Kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānisms ļoti lielā mērā veicinātu konkurences tiesību efektīvu īstenošanu un garantētu patērētājiem lielāku aizsardzību.

Grozījums Nr. 85
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
14. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(14) Būtisko pierādījumu atklāšanai būtu jānotiek ar tiesas nolēmumu un tiesas stingrā kontrolē, īpaši attiecībā uz pierādījumu atklāšanas nepieciešamību un samērīgumu. No samērīguma prasības izriet, ka pieprasījumus atklāt informāciju var iesniegt tikai tad, kad cietusī persona, pamatojoties uz tai reāli pieejamiem faktiem, ir sniegusi **ticamu** pamatojumu tam, ka tai ir nodarīts kaitējums, ko izraisījis atbildētājs. Pieprasījumā atklāt **pierādījumus** būtu **jābūt norādītām pierādījumu kategorijām**, kas **definētas** tik precīzi un šauri cik iespējams, pamatojoties uz reāli pieejamiem faktiem.

Grozījums

(14) Būtisko pierādījumu atklāšanai būtu jānotiek ar tiesas nolēmumu un tiesas stingrā kontrolē, īpaši attiecībā uz pierādījumu atklāšanas nepieciešamību un samērīgumu. No samērīguma prasības izriet, ka pieprasījumus atklāt informāciju var iesniegt tikai tad, kad cietusī persona, pamatojoties uz tai reāli pieejamiem faktiem, ir sniegusi **argumentētu** pamatojumu tam, ka tai ir nodarīts kaitējums, ko izraisījis atbildētājs. Pieprasījumā atklāt **informāciju** būtu **jānorāda pierādījumi**, kas **definēti** tik precīzi un šauri, cik **tas** iespējams, pamatojoties uz reāli pieejamiem faktiem.

Or. en

Grozījums Nr. 86
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(17) Kaut arī būtiskajiem pierādījumiem, kuri satur komercnoslēpumus vai citādi konfidenciālu informāciju, principā **būtu jābūt** pieejamiem prasībās par zaudējumu atlīdzināšanu, šāda konfidenciāla informācija ir atbilstoši jāaizsargā. Tādēļ valstu **tiesu rīcībā būtu jābūt pasākumu kopumam**, lai aizsargātu šādu konfidenciālu informāciju pret tās atklāšanu tiesvedības laikā. Šādi pasākumi var būt slēgtas tiesas sēdes, rīkojumi, ar ko ierobežo to personu loku, kurām ir tiesības iepazīties ar pierādījumiem, un rīkojumi ekspertiem sagatavot konspektīvus vai nekonfidenciālus informācijas kopsavilkumus. Pasākumi, ar kuriem aizsargā komercnoslēpumus un citu

Grozījums

(17) Kaut arī būtiskajiem pierādījumiem, kuri satur komercnoslēpumus vai citādi konfidenciālu informāciju, principā **vajadzētu būt** pieejamiem prasībās par zaudējumu atlīdzināšanu, šāda konfidenciāla informācija ir atbilstoši jāaizsargā. Tādēļ valstu **tiesām vajadzētu būt iespējai veikt vairākus pasākumus**, lai aizsargātu šādu konfidenciālu informāciju pret tās atklāšanu tiesvedības laikā. Šādi pasākumi var būt slēgtas tiesas sēdes, **attiecīgās konfidenciālās informācijas rediģēšana**, rīkojumi, ar ko ierobežo to personu loku, kurām ir tiesības iepazīties ar pierādījumiem, un rīkojumi ekspertiem sagatavot konspektīvus vai nekonfidenciālus informācijas

konfidenciālu informāciju, nedrīkstētu radīt praktiskus šķēršļus tiesību uz atlīdzību īstenošanai.

kopsavilkumus. Pasākumi, ar kuriem aizsargā komercnoslēpumus un citu konfidenciālu informāciju, nedrīkstētu radīt praktiskus šķēršļus tiesību uz atlīdzību īstenošanai.

Or. en

Pamatojums

Rediģēšana ir līdzeklis, kas jau tiek izmantots.

Grozījums Nr. 87
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(19) Iecietības programmas un izlīguma procedūras ir svarīgi rīki Savienības konkurences tiesību publiskajai īstenošanai, jo tie veicina konkurences tiesību nopietnāko pārkāpumu atklāšanu, efektīvu saukšanu pie atbildības un soda piemērošanu. Uzņēmumus šajā kontekstā var atturēt sadarboties tas, ka tādu dokumentu atklāšanas dēļ, kurus tie iesniedz vienīgi sadarbības nolūkā, tiem rodas civilatbildības risks sliktākos apstākļos nekā līdzvainīgajiem pārkāpējiem, kuri nesadarbojas ar konkurences iestādēm. Lai nodrošinātu, ka uzņēmumi ir gatavi vai nu saskaņā ar iecietības programmu, vai izlīguma procedūrā iesniegt brīvprātīgus paziņojumus, kuros tie konkurences iestādei atzīst savu dalību Savienības vai valsts konkurences tiesību pārkāpumā, uz šiem paziņojumiem pierādījumu atklāšanu nedrīkstētu attiecināt.

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 88

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

19. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(19) Iecietības programmas un izlīguma procedūras ir svarīgi rīki Savienības konkurences tiesību publiskajai īstenošanai, jo tie veicina konkurences tiesību nopietnāko pārkāpumu atklāšanu, efektīvu saukšanu pie atbildības un soda piemērošanu. Uzņēmumus šajā kontekstā var atturēt sadarboties tas, ka tādu dokumentu atklāšanas dēļ, kurus tie iesniedz vienīgi sadarbības nolūkā, tiem rodas civilatbildības risks sliktākos apstākļos nekā līdzvainīgajiem pārkāpējiem, kuri nesadarbojas ar konkurences iestādēm. Lai nodrošinātu, ka uzņēmumi ir gatavi vai nu saskaņā ar iecietības programmu, vai izlīguma procedūrā iesniegt brīvprātīgus paziņojumus, kuros tie konkurences iestādei atzīst savu dalību Savienības vai valsts konkurences tiesību pārkāpumā, uz šiem paziņojumiem pierādījumu atklāšanu nedrīkstētu attiecināt.

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 89

Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums

20. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(20) Turklāt izņēmums saistībā ar pierādījumu atklāšanu būtu jāattiecinā uz

(20) Iecietības programmas un izlīguma procedūras ir svarīgi Savienības

tādiem atklāšanas pasākumiem, kuri nepamatoti traucētu konkurences iestādes veikto izmeklēšanu saistībā ar valsts vai Savienības konkurences tiesību pārkāpumu. Tādēļ informāciju, kuru konkurences iestāde sagatavojusi procedūrā par valsts vai Savienības konkurences tiesību aizsardzību (piemēram, iebildumu paziņojums) vai kuru sagatavojis šīs procedūras dalībnieks (piemēram, atbildes uz konkurences iestādes informācijas pieprasījumiem), prasībās par zaudējumu atlīdzināšanu būtu jāļauj atklāt tikai pēc tam, kad konkurences iestāde ir konstatējusi valsts vai Savienības konkurences noteikumu pārkāpumu vai ir citādi slēgusi procedūru.

konkurences tiesību publiskās aizsardzības instrumenti, jo tie palīdz atklāt nopietnākos konkurences tiesību pārkāpumus un efektīvi saukt vainīgos pie atbildības un piemērot tiem sodu. Šajā kontekstā uzņēmumi, iespējams, nevēlēsies sadarboties, ja tādēļ, ka tiek atklāti dokumenti, ko tie iesnieguši vienīgi sadarbības nolūkā, tiem nāktos uzņemties civiltiesisko atbildību sliktākos apstākļos nekā līdzvainīgajiem pārkāpējiem, kuri ar konkurences iestādēm nesadarbojas. Lai nodrošinātu, ka uzņēmumi vēlas sadarboties ar konkurences iestādi iecietības programmas vai izlīguma procedūras kārtībā, izņēmums saistībā ar pierādījumu atklāšanu būtu jāattiecina uz tādiem atklāšanas pasākumiem, kuri nepamatoti traucētu konkurences iestādes veikto izmeklēšanu saistībā ar valsts vai Savienības konkurences tiesību pārkāpumu. Tādēļ informāciju, kuru konkurences iestāde sagatavojusi procedūrā par valsts vai Savienības konkurences tiesību aizsardzību (piemēram, iebildumu paziņojums) vai kuru sagatavojis šīs procedūras dalībnieks (piemēram, atbildes uz konkurences iestādes informācijas pieprasījumiem), prasībās par zaudējumu atlīdzināšanu būtu jāļauj atklāt tikai pēc tam, kad konkurences iestāde ir konstatējusi valsts vai Savienības konkurences noteikumu pārkāpumu vai ir citādi slēgusi procedūru.

Or. en

Grozījums Nr. 90
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
21.a apsvēruma (jauns)

(21a) Lai panāktu, ka privātpersonas uzņemas iniciatīvu un pašas piesakās palīdzēt konkurences iestādēm veikt pret karteļiem vērstas darbības, direktīvā ir skaidri jānosaka, ka šādas personas, kas nākušas klajā ar informāciju, tiek aizsargātas. Tomēr vienīgais, ko valsts tiesas nekādā gadījumā nedrīkst nevienai šādai personai vai trešai personai pieprasīt, ir atklāt personas datus un ar personas datiem saistītu informāciju.

Or. en

Pamatojums

Lai gan ir tiesas procesi par konkurences tiesību pārkāpumiem, kas sākti, tikai pateicoties atsevišķa ziņotāja iniciatīvai, ierosinātajā direktīvā uz to nav konkrētas norādes. Ziņotāju aizsardzība attiecas tikai uz konkrētā ziņotāja identitāti, nevis uz viņa sniegto informāciju. Lai nodrošinātu prognozējamu procesu un līdzvērtīgu strīda izšķiršanu, šī direktīva būtu jāattiecina arī uz personas datiem. Patlaban ziņotāja identitāte tiek aizsargāta saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem.

**Grozījums Nr. 91
Andreas Schwab**

**Direktīvas priekšlikums
21.a apsvērums (jauns)**

(21a) Ja prasītājs ir iesniedzis reāli pieejamus faktus un pietiekamus pierādījumus, kas sniedz ticamu pamatu uzskatīt, ka šim prasītājam ir nodarīts kaitējums atbildētāja izdarīta konkurences tiesību pārkāpuma dēļ un ka iecietības programmas ietvaros sniegtā liecība vai kāds cits dokuments, kurā persona, kas piesakās dalībai iecietības programmā vai izlīguma procedūrā, šajā nolūkā ir sniegusi pret sevi vērstu liecību vai kuru

konkurences iestāde ir saņēmusi vai sagatavojusi, pati izskatot lietu, noteikti ir nepieciešams viņa prasības pamatojumam, jo attiecīgajos dokumentos esošos pierādījumus citādi nav iespējams sniegt, valstu tiesas, ievērojot zināmus nosacījumus, var izdot rīkojumu atbildētājam vai trešai personai atklāt pierādījumus neatkarīgi no tā, vai šie pierādījumi ir iekļauti arī konkurences iestādes lietas materiālos.

Or. en

Pamatojums

Šis apsvērums atbilst informācijas atklāšanas kārtībai, kas izklāstīta ziņojuma projektā.

Grozījums Nr. 92 Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums 25. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(25) Regulas (EK) Nr. 1/2003 16. panta 1. punktā ir noteikts, ka tad, ja valstu tiesas atbilstoši Līguma 101. pantam vai 102. pantam lemj par [no]līgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas Komisijas lēmums, tās nevar pieņemt lēmumus, kuri ir pretrunā Komisijas pieņemtajam lēmumam. Lai palielinātu tiesisko noteiktību, novērstu minēto Līguma noteikumu nekonsekventu piemērošanu, palielinātu zaudējumu atlīdzības prasību rezultativitāti un procesuālo efektivitāti un veicinātu iekšējā tirgus darbību uzņēmumu un patērētāju labā, tāpat nedrīkstētu pastāvēt iespēja Līguma 101. vai 102. panta pārkāpuma konstatējumu ar galīgu valsts konkurences iestādes lēmumu vai pārsūdzības tiesas nolēmumu apstrīdēt zaudējumu

Grozījums

(25) Regulas (EK) Nr. 1/2003 16. panta 1. punktā ir noteikts, ka tad, ja valstu tiesas atbilstoši Līguma 101. pantam vai 102. pantam lemj par [no]līgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas Komisijas lēmums, tās nevar pieņemt lēmumus, kuri ir pretrunā Komisijas pieņemtajam lēmumam. Lai palielinātu tiesisko noteiktību, novērstu minēto Līguma noteikumu nekonsekventu piemērošanu, palielinātu zaudējumu atlīdzības prasību rezultativitāti un procesuālo efektivitāti un veicinātu iekšējā tirgus darbību uzņēmumu un patērētāju labā, tāpat nedrīkstētu pastāvēt iespēja Līguma 101. vai 102. panta pārkāpuma konstatējumu ar galīgu valsts konkurences iestādes lēmumu vai pārsūdzības tiesas nolēmumu apstrīdēt zaudējumu

atlīdzināšanas prasībās par to pašu pārkāpumu neatkarīgi no tā, vai prasība tiek celta attiecīgās iestādes vai pārsūdzības tiesas dalībvalstī. Tas pats būtu attiecināms uz lēmumu, kurā konstatēts valsts konkurences tiesību pārkāpums, gadījumos, kad vienā un tajā pašā lietā paralēli piemēro valsts un Savienības konkurences tiesības. Šī iedarbība, kas ir valstu konkurences iestāžu lēmumiem un pārsūdzības tiesu nolēmumiem, ar kuriem konstatē konkurences noteikumu pārkāpumu, nebūtu attiecināma uz lēmuma vai nolēmuma rezolutīvo daļu un to pamatojošajiem apsvērumiem. Tas neskar valstu tiesu tiesības un pienākumus saskaņā ar Līguma 267. pantu.

atlīdzināšanas prasībās par to pašu pārkāpumu neatkarīgi no tā, vai prasība tiek celta attiecīgās iestādes vai pārsūdzības tiesas dalībvalstī. Tas pats būtu attiecināms uz lēmumu, kurā konstatēts valsts konkurences tiesību pārkāpums, gadījumos, kad vienā un tajā pašā lietā paralēli piemēro valsts un Savienības konkurences tiesības. Šī iedarbība, kas ir valstu konkurences iestāžu lēmumiem un pārsūdzības tiesu nolēmumiem, ar kuriem konstatē konkurences noteikumu pārkāpumu, nebūtu attiecināma uz lēmuma vai nolēmuma rezolutīvo daļu un to pamatojošajiem apsvērumiem. ***Šajā sakarībā Eiropas Komisijai vajadzētu nodrošināt ES konkurences tiesību konsekventu piemērošanu, Eiropas Konkurences iestāžu tīkla (EKT) struktūrā valstu konkurences iestādēm pārredzami sniedzot stingrus norādījumus attiecībā uz lēmumiem, ko šīs iestādes pieņem.*** Tas neskar valstu tiesu tiesības un pienākumus saskaņā ar Līguma 267. pantu.

Or. en

Grozījums Nr. 93
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
31. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(31) Patērētājiem vai uzņēmumiem, uz kuriem attiecināti faktiskie zaudējumi, ir nodarīts kaitējums, kuru izraisījis valsts vai Savienības konkurences tiesību pārkāpums. Lai gan pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam būtu jāatlīdzina šāds kaitējums, patērētāji vai uzņēmumi, kuri paši nav neko iegādājušies no pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma, var saskarties ar lielām grūtībām, cenšoties pierādīt šā kaitējuma apmēru. Tādēļ ir lietderīgi

Grozījums

(31) Patērētājiem vai uzņēmumiem, uz kuriem attiecināti faktiskie zaudējumi, ir nodarīts kaitējums, kuru izraisījis valsts vai Savienības konkurences tiesību pārkāpums. Lai gan pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam būtu jāatlīdzina šāds kaitējums, patērētāji vai uzņēmumi, kuri paši nav neko iegādājušies no pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma, var saskarties ar lielām grūtībām, cenšoties pierādīt šā kaitējuma apmēru. Tādēļ ir lietderīgi

paredzēt, ka tad, ja zaudējumu atlīdzināšanas prasījuma pastāvēšana vai atlīdzības summa ir atkarīga no tā, vai un kādā mērā pārmaxa, kuru samaksājis pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma tiešais pircējs, ir attiecināta uz netiešo pircēju, uzskata, ka netiešais pircējs ir pierādījis tiešā pircēja samaksātās pārmaxas attiecināšanu uz šo netiešo pircēju, ja tas var *prima facie* parādīt, ka šāda attiecināšana ir notikusi. Turklāt ir lietderīgi noteikt, kādos apstākļos uzskatāms, ka netiešais pircējs ir sniedzis šādus *prima facie* pierādījumus. Nosakot pārmaxas apmēru, valsts tiesai tai izskatāmajā strīdā būtu jābūt pilnvarotai aplēst, kāda daļa no pārmaxas ir attiecināta uz netiešo pircēju līmeni. Pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam būtu jāļauj pierādīt, ka faktiskie zaudējumi netika attiecināti vai netika attiecināti pilnā apmērā.

paredzēt, ka tad, ja zaudējumu atlīdzināšanas prasījuma pastāvēšana vai atlīdzības summa ir atkarīga no tā, vai un kādā mērā pārmaxa, kuru samaksājis pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma tiešais pircējs, ir attiecināta uz netiešo pircēju, uzskata, ka netiešais pircējs ir pierādījis tiešā pircēja samaksātās pārmaxas attiecināšanu uz šo netiešo pircēju, ja tas var *prima facie* parādīt, ka šāda attiecināšana ir notikusi. Turklāt ir lietderīgi noteikt, kādos apstākļos uzskatāms, ka netiešais pircējs ir sniedzis šādus *prima facie* pierādījumus, ***tomēr ņemot vērā arī to, ka tā ir normāla uzņēmējdarbības prakse — attiecināt pārmaxu uz lejupējiem piegādes ķēdes posmiem.*** Nosakot pārmaxas apmēru, valsts tiesai tai izskatāmajā strīdā būtu jābūt pilnvarotai aplēst, kāda daļa no pārmaxas ir attiecināta uz netiešo pircēju līmeni. Pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam būtu jāļauj pierādīt, ka faktiskie zaudējumi netika attiecināti vai netika attiecināti pilnā apmērā.

Or. en

Pamatojums

Ja netiešajam pircējam ir pienākums pierādīt pārmaxas attiecināšanas faktu, tas nozīmē, ka tam ir jāpārzin tiešo pircēju cenu veidošanas stratēģijas, bet šāda informācija netiešajam pircējam nav pieejama. Tā ir normāla uzņēmējdarbības prakse — attiecināt pārmaxu uz lejupējiem piegādes ķēdes posmiem, un ar to ir jārēķinās.

Grozījums Nr. 94 Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums 36. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(36) Tā kā nav Savienības līmeņa noteikumu par konkurences tiesību

Grozījums

(36) Tā kā nav Savienības līmeņa noteikumu par konkurences tiesību

pārkāpuma radītā kaitējuma apmēra noteikšanu, katras dalībvalsts tiesību sistēmas un valsts tiesu ziņā ir noteikt, kādas prasības cietušajai personai jāizpilda, lai pierādītu tai nodarītā kaitējuma apmēru, cik precīzi jāpierāda šis apmērs, kādas metodes var izmantot, lai noteiktu attiecīgo summu, un kādas ir sekas, ja persona nespēj pilnībā izpildīt noteiktās prasības. Tomēr šis valsts līmeņa prasības nedrīkstētu būt mazāk labvēlīgas nekā prasības, kas piemērojamas līdzīgām valstī celtām prasībām (līdzvērtīguma princips), un to dēļ nedrīkstētu būt praktiski neiespējami vai pārmērīgi sarežģīti īstenot Savienības tiesības uz zaudējumu atlīdzību (efektivitātes princips). Saistībā ar šo būtu jāņem vērā iespējamā informācijas asimetrija starp personām un tas, ka kaitējuma apmēra noteikšanas nolūkā ir jāvērtē, kā attiecīgais tirgus būtu attīstījies, ja nebūtu izdarīts pārkāpums. Veikt šo novērtējumu nozīmē veikt salīdzinājumu ar situāciju, kas pēc definīcijas ir hipotētiska, tāpēc tas nekad nevar būt pilnīgi precīzs. Tādēļ ir lietderīgi pilnvarot valstu tiesas izteikt konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēru aplēses veidā.

pārkāpuma radītā kaitējuma apmēra noteikšanu, katras dalībvalsts tiesību sistēmas un valsts tiesu ziņā ir noteikt, kādas prasības cietušajai personai jāizpilda, lai pierādītu tai nodarītā kaitējuma apmēru, cik precīzi jāpierāda šis apmērs, kādas metodes var izmantot, lai noteiktu attiecīgo summu, un kādas ir sekas, ja persona nespēj pilnībā izpildīt noteiktās prasības. Tomēr šis valsts līmeņa prasības nedrīkstētu būt mazāk labvēlīgas nekā prasības, kas piemērojamas līdzīgām valstī celtām prasībām (līdzvērtīguma princips), un to dēļ nedrīkstētu būt praktiski neiespējami vai pārmērīgi sarežģīti īstenot Savienības tiesības uz zaudējumu atlīdzību (efektivitātes princips). Saistībā ar šo būtu jāņem vērā iespējamā informācijas asimetrija starp personām un tas, ka kaitējuma apmēra noteikšanas nolūkā ir jāvērtē, kā attiecīgais tirgus būtu attīstījies, ja nebūtu izdarīts pārkāpums. Veikt šo novērtējumu nozīmē veikt salīdzinājumu ar situāciju, kas pēc definīcijas ir hipotētiska, tāpēc tas nekad nevar būt pilnīgi precīzs. Tādēļ ir lietderīgi pilnvarot valstu tiesas izteikt konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēru aplēses veidā.
Šajā aplēsē noteicošais ir tas, kā nodarīto kaitējumu ir lēsusi pati cietusī persona.

Or. en

Pamatojums

Lai labāk aizsargātu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā cietušo personu, ir svarīgi nodrošināt tai iespēju stingri paust savu viedokli tiesvedības procesā. Liekot uzsvāru uz cietušās personas veikto aplēsi, tiek garantēta vājākās puses aizsardzība. Turklāt tas vēl vairāk mazina vēlmi iesaistīties kartelī, jo tiek vājinātas pārkāpēju pozīcijas tiesvedības procesā.

Grozījums Nr. 95
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
36. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(36) Tā kā nav Savienības līmeņa noteikumu par konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēra noteikšanu, katras dalībvalsts tiesību sistēmas un valsts tiesu ziņā ir noteikt, kādas prasības cietušajai personai jāizpilda, lai pierādītu tai nodarītā kaitējuma apmēru, cik precīzi jāpierāda šis apmērs, kādas metodes var izmantot, lai noteiktu attiecīgo summu, un kādas ir sekas, ja persona nespēj pilnībā izpildīt noteiktās prasības. Tomēr šis valsts līmeņa prasības nedrīkstētu būt mazāk labvēlīgas nekā prasības, kas piemērojamas līdzīgām valstī celtām prasībām (līdzvērtīguma princips), un to dēļ nedrīkstētu būt praktiski neiespējami vai pārmērīgi sarežģīti īstenot Savienības tiesības uz zaudējumu atlīdzību (efektivitātes princips). Saistībā ar šo būtu jāņem vērā iespējamā informācijas asimetrija starp personām un tas, ka kaitējuma apmēra noteikšanas nolūkā ir jāvērtē, kā attiecīgais tirgus būtu attīstījies, ja nebūtu izdarīts pārkāpums. Veikt šo novērtējumu nozīmē veikt salīdzinājumu ar situāciju, kas pēc definīcijas ir hipotētiska, tāpēc tas nekad nevar būt pilnīgi precīzs. Tādēļ ir lietderīgi pilnvarot valstu tiesas izteikt konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēru aplēses veidā.

Grozījums

(36) Tā kā nav Savienības līmeņa noteikumu par konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēra noteikšanu, katras dalībvalsts tiesību sistēmas un valsts tiesu ziņā ir noteikt, kādas prasības cietušajai personai jāizpilda, lai pierādītu tai nodarītā kaitējuma apmēru, cik precīzi jāpierāda šis apmērs, kādas metodes var izmantot, lai noteiktu attiecīgo summu, un kādas ir sekas, ja persona nespēj pilnībā izpildīt noteiktās prasības. Tomēr šis valsts līmeņa prasības nedrīkstētu būt mazāk labvēlīgas nekā prasības, kas piemērojamas līdzīgām valstī celtām prasībām (līdzvērtīguma princips), un to dēļ nedrīkstētu būt praktiski neiespējami vai pārmērīgi sarežģīti īstenot Savienības tiesības uz zaudējumu atlīdzību (efektivitātes princips). Saistībā ar šo būtu jāņem vērā iespējamā informācijas asimetrija starp personām un tas, ka kaitējuma apmēra noteikšanas nolūkā ir jāvērtē, kā attiecīgais tirgus būtu attīstījies, ja nebūtu izdarīts pārkāpums. Veikt šo novērtējumu nozīmē veikt salīdzinājumu ar situāciju, kas pēc definīcijas ir hipotētiska, tāpēc tas nekad nevar būt pilnīgi precīzs. Tādēļ ir lietderīgi pilnvarot valstu tiesas izteikt konkurences tiesību pārkāpuma radītā kaitējuma apmēru aplēses veidā.
Dalībvalstis nodrošina, lai pēc attiecīga pieprasījuma EKT sniegtu norādījumus par to, kā noteikt kaitējuma apmēru.

Or. en

Grozījums Nr. 96
Elena Băsescu

Direktīvas priekšlikums
37. apsvērums

AM\1006388LV.doc

PE521.623v01-0027/98

AM

LV

Komisijas ierosinātais teksts

(37) Būtu jāveicina, lai cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi vienotos par atlīdzību par konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā nodarītu kaitējumu, izmantojot strīdu izšķiršanas mehānismus vienošanās ceļā, piemēram, ārpustiesas izlīgumu, šķīrējtiesu un mediāciju. Ja iespējams, šai strīdu izšķiršanai vienošanās ceļā būtu jāaptver pēc iespējas vairāk cietušo personu un pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu. Tādēļ šīs direktīvas noteikumi par strīdu izšķiršanu vienošanās ceļā tiecas veicināt šādu mehānismu izmantošanu un palielināt to efektivitāti.

Grozījums

(37) Būtu jāveicina, lai cietušās personas un pārkāpumu izdarījušie uzņēmumi vienotos par atlīdzību par konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā nodarītu kaitējumu, izmantojot strīdu izšķiršanas mehānismus vienošanās ceļā, piemēram, ārpustiesas izlīgumu, šķīrējtiesu un mediāciju. Ja iespējams, šai strīdu izšķiršanai vienošanās ceļā būtu jāaptver pēc iespējas vairāk cietušo personu un pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu. Tādēļ šīs direktīvas noteikumi par strīdu izšķiršanu vienošanās ceļā tiecas veicināt šādu mehānismu izmantošanu un palielināt to efektivitāti ***un nekādi neattur puses panākt izlīgumu.***

Or. en

Grozījums Nr. 97
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
41.a apsvēruma (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

(41a) Tiesvedības izmaksām nevajadzētu būt par iemeslu tam, ka prasītājiem nākas atturēties no pamatotu prasību celšanas valstu tiesās. Tādēļ dalībvalstīm būtu jāveic atbilstīgi pasākumi, nodrošinot, ka cietušajām personām ir pieejams finansējums, kas nepieciešams, lai celtu prasību par zaudējumu atlīdzināšanu. To var izdarīt, izveidojot fondu, kam līdzekļus nodrošinātu pārkāpēju samaksātās soda naudas un kas sniegtu finansiālu atbalstu prasītājiem, lai tie varētu saņemt deklarātvu spriedumu par zaudējumu atlīdzināšanas prasību.

Or. en

Pamatojums

Iespēja, ka zaudējuma gadījumā būs jāsedz tiesvedības izmaksas, var krietni mazināt patērētāju, patērētāju organizāciju vai mazu uzņēmumu vēlmi celt prasību tiesā. Varētu izveidot fondu, kam līdzekļus nodrošinātu konkurences pārkāpumu lietās iekasētās soda naudas. Šis fonds nodrošinās finansējumu, kas, pamatojoties uz potenciālā prasītāja sniegtajiem pierādījumiem, ļaus vispirms saņemt deklaratīvu spriedumu potenciālajā lietā. Tomēr jānorāda, ka princips „zaudētājs maksā” paliek spēkā.

Grozījums Nr. 98 Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums 44.a apsvēruma (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(44a) Tā kā šīs direktīvas dēļ daudzām dalībvalstīm nāksies būtiski mainīt savus tiesību aktus, kas piemērojami tiesvedībai civillietās, sevišķi attiecībā uz pierādījumu atklāšanu, būtu jānosaka atbilstoša pārejas kārtība, kādā tiesas izskatītu lietas, kurās tiesvedība sāka pirms šīs direktīvas stāšanās spēkā. Tādēļ tiesību akti, kurus dalībvalstis pieņems, lai īstenotu šo direktīvu, būtu jāpiemēro tikai tām prasībām, kas valsts tiesā ir celtas pēc šīs direktīvas spēkā stāšanās dienas.

Or. en

Grozījums Nr. 99 Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums 1. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1. Šajā direktīvā ir paredzēti atsevišķi noteikumi, **kuri** vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka ikviena persona, kurai ir nodarīts kaitējums Līguma 101. vai 102. **panta** vai

1. Šajā direktīvā ir paredzēti atsevišķi noteikumi, **kas** vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka ikviena persona, kurai ir nodarīts kaitējums, **jo uzņēmums vai uzņēmumu**

valsts konkurences *tiesību pārkāpuma rezultātā*, var efektīvi īstenot tiesības *uz* pilnu atlīdzību par šo kaitējumu. Tajā ir paredzēti arī noteikumi, ar kuriem veicina godīgu konkurenci iekšējā tirgū un likvidē šķēršļus iekšējā tirgus pienācīgai darbībai, visā Savienībā nodrošinot līdzvērtīgu aizsardzību ikvienai personai, kurai nodarīts šāds kaitējums.

grupa ir pārkāpusi Līguma 101. vai 102. *pantu* vai valsts konkurences *tiesības*, var efektīvi īstenot tiesības *pieprasīt no pārkāpējiem* pilnu atlīdzību par šo kaitējumu. Tajā ir paredzēti arī noteikumi, ar kuriem veicina godīgu konkurenci iekšējā tirgū un likvidē šķēršļus iekšējā tirgus pienācīgai darbībai, visā Savienībā nodrošinot līdzvērtīgu aizsardzību ikvienai personai, kurai nodarīts šāds kaitējums.

Or. en

Grozījums Nr. 100
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums Savienības vai valstu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā, ir jābūt iespējai pieprasīt pilnu atlīdzību par šo kaitējumu.

Grozījums

1. Ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums Savienības vai valstu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā, ir jābūt iespējai pieprasīt pilnu atlīdzību par šo kaitējumu, *iesniedzot tiešu vai pakārtotu civilprasību*.

Or. en

Grozījums Nr. 101
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums Savienības vai valstu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā, ir jābūt iespējai pieprasīt pilnu atlīdzību par šo kaitējumu.

Grozījums

1. Ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums Savienības vai valstu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā, ir jābūt iespējai pieprasīt *un saņemt* pilnu atlīdzību par šo kaitējumu.

Grozījums Nr. 102
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem **un** negūto peļņu un **procentu maksājumus** par laiku no dienas, kad kaitējums radies, līdz dienai, kad faktiski **saņemta atlīdzība par šo kaitējumu.**

Grozījums

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem, negūto peļņu un **procentiem** par laiku no dienas, kad kaitējums radies, līdz dienai, kad **šis kaitējums ir faktiski atlīdzināts.**

Grozījums Nr. 103
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem un negūto peļņu un procentu maksājumus **par laiku no dienas, kad kaitējums radies, līdz dienai, kad faktiski saņemta atlīdzība** par šo kaitējumu.

Grozījums

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver **faktiski izmaksāto** atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem un negūto peļņu un procentu maksājumus par šo kaitējumu.

Grozījums Nr. 104
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem un negūto peļņu un procentu maksājumus *par laiku no dienas, kad kaitējums radies, līdz dienai, kad faktiski saņemta atlīdzība* par šo kaitējumu.

Grozījums

2. Pilna atlīdzība nozīmē, ka ikvienai personai, kurai nodarīts kaitējums, tiek nodrošināts tāds stāvoklis, kādā tā būtu bijusi, ja pārkāpums nebūtu izdarīts. Tādēļ tā ietver atlīdzību par faktiskajiem zaudējumiem un negūto peļņu un procentu maksājumus par šo kaitējumu, *kas veicami saskaņā ar attiecīgajiem valsts tiesību aktiem, kuri reglamentē šādus procentu maksājumus.*

Or. en

Pamatojums

Skaidrības labad ar šo grozījumu tiek aizstāts grozījums Nr. 18 (sk. ziņojuma projektu).

Grozījums Nr. 105
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a Nav pieļaujama zaudējumu atlīdzināšana sodīšanas nolūkā, vairākkārtēja zaudējumu atlīdzināšana vai jebkādi citi zaudējumu atlīdzināšanas un sankciju veidi, kuru rezultātā tiek piešķirta pārāk liela atlīdzība.

Or. en

Pamatojums

Direktīvas mērķis ir garantēt tiesības saņemt pilnu atlīdzību. Publisko tiesību aizsardzībai ir

preventīva iedarbība. Tādēļ nav pieļaujama zaudējumu atlīdzināšana sodīšanas nolūkā vai jebkādi citi zaudējumu atlīdzināšanas veidi, kuru rezultātā tiek piešķirta pārāk liela atlīdzība.

Grozījums Nr. 106

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka cietušās personas var **efektīvi** īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu.

Grozījums

3. Dalībvalstis nodrošina, ka **visas** cietušās personas var **pilnībā un izmaksu ziņā efektīvā veidā** īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu. **Lai īstenotu Līguma 101. un 102. pantu, dalībvalstis ievieš kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus, kuru pamatā ir noteikti kopējie principi, kā norādīts Komisijas Ieteikumā 2013/396/ES.**

Or. en

Grozījums Nr. 107

Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka cietušās personas var efektīvi īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu.

Grozījums

3. Dalībvalstis nodrošina, ka cietušās personas var **pašas vai ar pārstāvju starpniecību** efektīvi īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu, **veicināt noregulējumu ar izpildrakstu un izšķirt strīdu vienošanās ceļā.**

Or. en

Grozījums Nr. 108
Arlene McCarthy

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka cietušās personas var efektīvi īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu.

Grozījums

3. Dalībvalstis nodrošina, ka cietušās personas var efektīvi īstenot savas tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu **un ka ir pieejami kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismi privātpersonu prasībām atlīdzināt zaudējumus.**

Or. en

Pamatojums

Iespēja prasītājiem izmantot kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus ir ārkārtīgi svarīga, lai konkurences noteikumu rezultātā cietušajām personām garantētu tiesas pieejamību, sevišķi tad, ja prasītāji ir privātpersonas un MVU. Ņemot vērā informācijas asimetriju un grūtības, ar kurām nākas saskarties, ceļot prasību par zaudējumu atlīdzināšanu, bieži vien ir sarežģīti vai pat neiespējami celt tiesā individuālu prasību. Kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismi ir būtisks šīs direktīvas elements, jo ļauj prasītājiem apvienot spēkus, lai panāktu, ka tiek ierosināta tiesvedība, kas garantē iespēju saņemt atlīdzību par pārkāpuma rezultātā nodarīto kaitējumu.

Grozījums Nr. 109
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Lai īstenotu Līguma 101. un 102. pantu, dalībvalstis ievieš kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānismus, kuru pamatā ir noteikti kopējie principi, kā norādīts Komisijas Ieteikumā 2013/396/ES.

Or. en

Grozījums Nr. 110
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
2. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Kopējam samaksāto naudas sodu un zaudējumu atlīdzības apjomam nevajadzētu būt atkarīgam no tā, vai konkurences iestādes prasība ir celta ātrāk vai vēlāk par privātpersonas prasību. Konkurences iestādes nodrošina, lai abās instancēs samaksāto naudas sodu un zaudējumu atlīdzības kopējais apjoms būtu saistīts, piemēram, atliekot daļu no naudas soda, ja ir sagaidāms, ka tiks iesniegta pakārtota prasība. Tomēr tā rezultātā nevajadzētu veidoties situācijai, kurā uzņēmumiem ilgstoši nav skaidrības par galīgo izlīgumu, un tam nevajadzētu ietekmēt privātpersonu un uzņēmumu tiesības saņemt atlīdzību par tiem nodarīto kaitējumu.

Or. en

Pamatojums

Patērētājiem nevajadzētu nonākt neizdevīgākā stāvoklī tādēļ, ka tie cēluši pakārtotu, nevis tiešu prasību. Lielu naudas sodi, kas uzlikti, īstenojot publisko tiesību aizsardzību, nedrīkstētu liegt patērētājiem iespēju pieprasīt atbilstošu atlīdzību arī tad, ja ir celta pakārtota, nevis tieša prasība.

Grozījums Nr. 111
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a „kolektīva tiesiskā aizsardzība” ir:
i) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt pārtraukt nelikumīgu rīcību (pagaidu noregulējuma kolektīvā tiesiskā aizsardzība); ii) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas, kuras apgalvo, ka ir cietušas masveida kaitējuma rezultātā, vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt atlīdzību (atlīdzināšanas kolektīvā tiesiskā aizsardzība);

Or. en

Grozījums Nr. 112

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

4. pants – 1. daļa – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a „kolektīva tiesiskā aizsardzība” ir:
i) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt pārtraukt nelikumīgu rīcību (pagaidu noregulējuma kolektīvā tiesiskā aizsardzība); ii) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas, kuras apgalvo, ka ir cietušas masveida kaitējuma rezultātā, vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt atlīdzību (atlīdzināšanas kolektīvā tiesiskā aizsardzība);

Grozījums Nr. 113
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība *saskaņā ar valsts tiesībām*, ar kuru *cietusī persona valsts tiesā izvirza zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu; tā var būt arī prasība, ar kuru zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu* valsts tiesā *izvirza persona, kura rīkojas vienas vai vairāku cietušo personu vārdā, ja valsts tiesībās ir paredzēta šāda iespēja;*

Grozījums

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība, ar kuru valsts tiesā *tiek celts prasījums atlīdzināt zaudējumus;*

Grozījums Nr. 114
Bas Eickhout
Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība *saskaņā ar valsts tiesībām*, ar kuru *cietusī persona valsts tiesā izvirza zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu; tā var būt arī prasība, ar kuru zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu* valsts tiesā *izvirza persona, kura rīkojas vienas vai vairāku cietušo personu vārdā, ja valsts tiesībās ir paredzēta šāda iespēja;*

Grozījums

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība, ar kuru valsts tiesā *tiek celts prasījums atlīdzināt zaudējumus;*

Grozījums Nr. 115
Jean-Paul Gauzès

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība *saskaņā ar valsts tiesībām*, ar kuru cietusī persona valsts tiesā *izvirza zaudējumu atlīdzināšanas* prasījumu; *tā var būt arī prasība, ar kuru zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu valsts tiesā izvirza persona, kura rīkojas vienas vai vairāku cietušo personu vārdā, ja valsts tiesībās ir paredzēta šāda iespēja;*

Grozījums

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir *valsts tiesību aktiem atbilstoša* prasība, ar kuru cietusī persona valsts tiesā *ceļ* prasījumu *atlīdzināt zaudējumus*;

Or. en

Grozījums Nr. 116
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir prasība *saskaņā ar valsts tiesībām*, ar kuru cietusī persona valsts tiesā *izvirza zaudējumu atlīdzināšanas* prasījumu; *tā var būt arī prasība, ar kuru zaudējumu atlīdzināšanas* prasījumu valsts tiesā *izvirza* persona, *kura* rīkojas vienas vai vairāku cietušo personu vārdā, *ja valsts tiesībās ir paredzēta šāda iespēja;*

Grozījums

3. „zaudējumu atlīdzināšanas prasība” ir *valsts tiesību aktiem atbilstoša* prasība, ar kuru cietusī persona valsts tiesā *ceļ* prasījumu *atlīdzināt zaudējumus*; *tā ir arī prasība, ar kuru prasījumu atlīdzināt zaudējumus* valsts tiesā *ceļ* persona, *kas* rīkojas vienas vai vairāku cietušo personu vārdā;

Or. en

Grozījums Nr. 117
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a „masveida kaitējuma situācija” ir situācija, kad divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas apgalvo, ka tām ir nodarīts kaitējums un ka tādēļ tās ir cietušas zaudējumus vienas un tās pašas pret konkurenci vērstās darbības rezultātā, ko veikusi viena vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas;

Or. en

Grozījums Nr. 118
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a „kolektīva tiesiskā aizsardzība” ir:
i) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt pārtraukt nelikumīgu rīcību (pagaidu noregulējuma kolektīvā tiesiskā aizsardzība); ii) juridisks mehānisms, kas garantē, ka divas vai vairākas fiziskas vai juridiskas personas, kuras apgalvo, ka ir cietušas masveida kaitējuma rezultātā, vai iestāde, kurai ir tiesības celt kolektīvu prasību, var kolektīvi pieprasīt atlīdzību (atlīdzināšanas kolektīvā tiesiskā aizsardzība);

Or. en

Pamatojums

Eiropas Parlaments 2012. gada februārī pieņēma rezolūciju „Virzība uz saskaņotu Eiropas

pieeju kolektīvai tiesiskajai aizsardzībai”, kurā tas pieprasīja iesniegt priekšlikumus kolektīvas tiesiskās aizsardzības jomā, tostarp par kopēju principu kopumu, kas Savienībā garantētu vienotu tiesas pieejamību ar kolektīvas tiesiskās aizsardzības palīdzību, vēršoties pret patērētāju tiesību pārkāpumiem. Kolektīvas tiesiskās aizsardzības mehānisms ļoti lielā mērā veicinātu konkurences tiesību efektīvu īstenošanu un garantētu patērētājiem lielāku aizsardzību.

Grozījums Nr. 119
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.b „nelielu un izkļiedētu zaudējumu situācija” ir masveida kaitējuma situācija, kad ir ārkārtīgi daudz fizisku vai juridisku personu, kuras tieši vai netieši ir cietušas zaudējumus, un atsevišķos gadījumos ciesto zaudējumu apmērs neveicina cietušo personu vēlmi celt prasību tiesā;

Or. en

Grozījums Nr. 120
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3.c punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.c „pārrobežu lietas” ir masveida kaitējuma situācija, kad kaitējums, kas radījis zaudējumus vienas un tās pašas pret konkurenci vērstās darbības rezultātā, ir noticis vairāk nekā vienā dalībvalstī;

Or. en

Grozījums Nr. 121
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 3.d punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.d „Eiropas mēroga nelielu un izkliedētu zaudējumu situācija” ir nelielu un izkliedētu zaudējumu pārrobežu situācija, uz kuru Komisija reaģē saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 III nodaļu;

Or. en

Grozījums Nr. 122
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.a „kolektīva prasība” ir prasība, ko masveida kaitējuma situācijā kopīgi ceļ divas vai vairākas cietušās personas vai to likumīgi pilnvarotie pārstāvji;

Or. en

Grozījums Nr. 123
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

5. „cietusī persona” ir ikviena persona, kurai ir zaudējumu atlīdzināšanas prasījums;

5. „cietusī persona” ir ikviena persona, kurai pret konkurenci vērstas darbības rezultātā ir nodarīts kaitējums;

Or. en

Grozījums Nr. 124
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 9. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

9. „*pārsūdzības* tiesa” ir valsts tiesa, kas ir pilnvarota pārskatīt valsts konkurences iestādes lēmumus un šajā kontekstā var būt pilnvarota arī konstatēt Līguma 101. vai 102. panta pārkāpumus;

Grozījums

9. „*konkurences aizsardzības* tiesa” ir valsts tiesa, kas ir pilnvarota pārskatīt valsts konkurences iestādes lēmumus un šajā kontekstā var būt pilnvarota arī konstatēt Līguma 101. vai 102. panta pārkāpumus;

Or. en

Grozījums Nr. 125
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 11. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

11. „galīgs” nolēmums par pārkāpumu ir tāds konkurences iestādes lēmums vai *pārsūdzības* tiesas nolēmums par pārkāpumu, kas vairs nav pārsūdzams;

Grozījums

11. „galīgs” nolēmums par pārkāpumu ir tāds konkurences iestādes lēmums vai *konkurences aizsardzības* tiesas nolēmums par pārkāpumu, kas vairs nav pārsūdzams;

Or. en

Grozījums Nr. 126
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 12. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

12. „kartelis” ir *nolīgums un/vai* saskaņota darbība *starp diviem vai vairākiem*

Grozījums

12. „kartelis” ir *divu vai vairāku horizontālu konkurentu* saskaņota darbība

konkurentiem ar mērķi saskaņot savas pret konkurenci vērstās darbības tirgū un/vai ietekmēt attiecīgos konkurences parametrus, īstenojot tādu praksi kā iepirkuma vai pārdošanas cenu vai citu tirdzniecības nosacījumu noteikšana vai koordinēšana, ražošanas vai pārdošanas kvotu sadale, tirgu un klientu sadale, tostarp veicot mahinācijas ar cenu piedāvājumu, importa vai eksporta ierobežošana un/vai pret konkurenci vērstās darbības attiecībā uz citiem konkurentiem;

tirgū, lai gūtu lielāku peļņu, nekā tas iespējams normālas konkurences apstākļos, vai neļautu iegūt tirgus daļu uzņēmumiem, kuri darbojas parastos tirgus apstākļos, šajā nolūkā cita starpā īstenojot tādu praksi kā iepirkuma vai pārdošanas cenu vai citu tirdzniecības nosacījumu noteikšana vai koordinēšana, ļaunprātīga licencēšanas prakse, ražošanas vai pārdošanas kvotu sadale, tirgu un klientu sadale, tostarp veicot mahinācijas ar cenu piedāvājumu, importa vai eksporta ierobežošana un/vai pret konkurenci vērstās darbības attiecībā uz citiem konkurentiem;

Or. en

Grozījums Nr. 127
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 13. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

13. „ieciētības programma” ir programma, saskaņā ar kuru slepena karteļa dalībnieks neatkarīgi no citiem kartelī iesaistītajiem uzņēmumiem sadarbojas ar konkurences iestādi tās izmeklēšanā, brīvprātīgi sniedzot sev zināmo informāciju par karteli un savu lomu tajā, pretī saņemot atbrīvojumu no kartelīm piemērojamā naudas soda vai šā naudas soda samazinājumu;

Grozījums

13. „ieciētības programma” ir programma, **kura tiek īstenota, lai piemērotu Līguma 101. pantu vai tam atbilstošos valsts tiesību aktu noteikumus, un** saskaņā ar kuru slepena karteļa dalībnieks neatkarīgi no citiem kartelī iesaistītajiem uzņēmumiem sadarbojas ar konkurences iestādi tās izmeklēšanā, brīvprātīgi sniedzot sev zināmo informāciju par karteli un savu lomu tajā, pretī saņemot atbrīvojumu no kartelīm piemērojamā naudas soda vai šā naudas soda samazinājumu;

Or. en

Grozījums Nr. 128
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 14. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir uzņēmuma vai tā vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska vai rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta uzņēmuma rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 129
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 14. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir uzņēmuma vai tā vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska **vai** rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta uzņēmuma rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību

Grozījums

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir uzņēmuma vai tā vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska, rakstiska **vai jebkāda cita** informācija konkurences iestādei, kurā apraksta uzņēmuma rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību

noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

Or. en

Grozījums Nr. 130 **Sharon Bowles**

Direktīvas priekšlikums **4. pants – 1. daļa – 14. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir uzņēmuma vai tā vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska vai rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta uzņēmuma rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

Grozījums

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir uzņēmuma vai tā vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska vai rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta uzņēmuma rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”), **nedz arī uz informāciju, kas sniegta pēc konkurences iestādes pieprasījuma;**

Or. en

Pamatojums

Grozījums nodrošina juridisku skaidrību. Korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros tiek sniegtas brīvprātīgi. Definīciju nevajadzētu attiecināt uz informāciju, kas sniegta pēc konkurences iestādes pieprasījuma.

Grozījums Nr. 131
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 14. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir **uzņēmuma** vai **tā** vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska vai rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta **uzņēmuma** rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

Grozījums

14. „korporatīvā liecība iecietības programmas ietvaros” ir **personas, kas piesakās dalībai iecietības programmā**, vai **tās** vārdā brīvprātīgi sniegta mutiska vai rakstiska informācija konkurences iestādei, kurā apraksta **attiecīgās personas** rīcībā esošo informāciju par slepeno karteli un šā uzņēmuma lomu tajā un kura speciāli sagatavota iesniegšanai attiecīgajā iestādē, lai saņemtu atbrīvojumu no naudas soda vai naudas soda samazinājumu saskaņā ar iecietības programmu saistībā ar Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu piemērošanu; šis jēdziens neattiecas uz dokumentiem vai informāciju, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras („iepriekšpastāvējusi informācija”);

Or. en

Grozījums Nr. 132
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 15. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

15. „izlīguma iesniegums” ir **uzņēmuma** vai **tā** vārdā brīvprātīgi sniegta informācija konkurences iestādei, kurā **uzņēmums atzīst savu dalību Līguma 101. panta vai atbilstīgo valsts tiesību noteikumu pārkāpumā un savu atbildību par šo pārkāpumu un kura speciāli sagatavota kā oficiāls iestādei adresēts pieprasījums piemērot paātrināto**

Grozījums

svītrots

procedūru;

Or. en

Grozījums Nr. 133
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 16. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

16. „pārmaksa” *ir pozitīvā starpība starp* faktiski *samaksāto cenu un* cenu, kāda pastāvētu, ja konkurences tiesību pārkāpuma nebūtu bijis;

Grozījums

16. „pārmaksa” *nozīmē, ka konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā ir samaksāta lielāka cena, un pārmaksa tiek aprēķināta, no faktiski samaksātās cenas atņemot* cenu, kāda pastāvētu, ja konkurences tiesību pārkāpuma nebūtu bijis;

Or. en

Grozījums Nr. 134
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4. pants – 1. daļa – 17. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

17. „izlīgums vienošanās ceļā” ir vienošanās, saskaņā ar kuru *zaudējumi* tiek *atļīdzināti*, pamatojoties uz strīda izšķiršanu vienošanās ceļā.

Grozījums

17. „izlīgums vienošanās ceļā” ir vienošanās, saskaņā ar kuru *zaudējumu atļīdzība* tiek *nodrošināta*, pamatojoties uz strīda izšķiršanu vienošanās ceļā.

Or. en

Grozījums Nr. 135
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
4.a pants (jauns)

AM\1006388LV.doc

PE521.623v01-0047/98

AM

LV

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.a pants

Aizsardzības pasākumi

1. Dalībvalstis nodrošina, lai puse, kurai ar zaudējumu atlīdzināšanas prasību saistītais spriedums ir nelabvēlīgs, segtu pamatotas tiesāšanās izmaksas, kas radušās pusei, kurai attiecīgais spriedums ir labvēlīgs (princips „zaudētājs maksā”).

2. Dalībvalstis nodrošina, lai ar zaudējumu atlīdzināšanas prasību saistītais juristu honorārs neveicinātu lieku tiesāšanos, kas nav nevienas puses interesēs. Jo īpaši nav pieļaujams līdzdalības honorārs, veiksmes honorārs un jebkāds cits honorārs, kurš tiek aprēķināts, pamatojoties uz izlīguma vai prasītājam piešķirtās atlīdzības summu, vai kura samaksa ir atkarīga no tiesvedības rezultāta.

Or. en

Pamatojums

Ir jāieklauj aizsardzības pasākumi, lai nepieļautu ļaunprātīgu tiesāšanos, kas ir bezjēdzīga un varētu cietušajām personām pat kaitēt. Obligāti jāpiemēro princips „zaudētājs maksā”, un nedrīkst pieļaut, ka juristiem ir ar tiesvedības rezultātu saistīta finansiāla ieinteresētība, jo tas varētu rosināt lieku un dārgu tiesāšanos.

Grozījums Nr. 136
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.a pants

Ib nodaļa — Pārrobežu lietas

Grozījums Nr. 137
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.b pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.b pants

Viena tiesa

Dalībvalstis nodrošina, lai gadījumos, kad strīds attiecas uz vairāku dalībvalstu fiziskām vai juridiskām personām pārrobežu lietās, valstu noteikumi par prasības pieņemamību vai tiesībām celt prasību, kas piemērojami ārvalstu prasītājiem vai to pārstāvjiem, kuru izcelsme ir citas valsts tiesību sistēmā, neliegtu iespēju celt prasību vienā tiesā.

Or. en

Grozījums Nr. 138
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.c jauns (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.c pants

Valsts pārstāvju atzīšana

1. Dalībvalstis nodrošina, lai pārrobežu lietās ikvienam pārstāvim no citas dalībvalsts, kas iepriekš likumīgi pilnvarots celt kolektīvu prasību, būtu ļauts vērsties tās dalībvalsts tiesā, kura ir kompetenta izskatīt masveida kaitējuma situāciju.

Grozījums Nr. 139
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.d pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.d pants

Ic nodaļa — Kolektīvas prasības

Grozījums Nr. 140
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.e pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.e pants

Kolektīvas prasības

1. Dalībvalstis nodrošina, lai likumīgi pilnvarots pārstāvis varētu pieprasīt atbildzību divu vai vairāku cietušo personu vārdā.

2. Dalībvalstis nodrošina, lai būtu pieņemamas vismaz tās kolektīvās prasības, ko tādu fizisku vai juridisku personu vārdā un interesēs, kuras apgalvo, ka ir pakļautas kaitējuma riskam vai ka tām ir nodarīts kaitējums, un kuras pašas tiesvedībā neiestājas, ir cēlis:

(a) pārstāvis, ko pilnvarojusi cietušo personu grupa, kuras apvienojušās pēc izvēles principa;

(b) publiskā iestāde, kas cietušo personu interesēs ir tiesīga celt prasību nelielu un

izkliedētu zaudējumu gadījumos.

3. Dalībvalstis var ļaut pārstāvības iestādēm celt kolektīvas prasības arī tad, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:

(a) iestādes darbība nav vērsta uz peļņas gūšanu;

(b) iestādes galvenie mērķi ir tieši saistīti ar Savienības tiesību aktos garantētajām tiesībām, par kurām tiek apgalvots, ka tās ir pārkāptas, un tādēļ tiek celta prasība; un

(c) iestādei ir pietiekami finanšu resursi, cilvēkresursi un juridiskā kompetence, lai pārstāvētu daudzus prasītājus, rīkojoties to interesēs.

4. Dalībvalstis nodrošina, lai kolektīvu prasību gadījumā tiesa pieņemtu spriedumu tikai pēc tam, kad konkurences iestāde ir konstatējusi Savienības tiesību pārkāpumu. Tas neliedz iespēju grupu pārstāvjiem panākt pagaidu noregulējumu vai strīdu izšķiršanu vienošanās ceļā.

5. Dalībvalstīm ir jānodrošina, lai ikviens prasītājs var brīvi izstāties no prasītāju grupas, kamēr nav pieņemts galīgais spriedums vai lietai nav rasts cits pieņemams risinājums, ar tiem pašiem nosacījumiem, kuri attiecas uz individuālu prasību atsaukšanu, neliedzot šādam prasītājam iespēju uzturēt savus prasījumus citā veidā, ja vien tas neapdraud pareizu tiesvedību.

6. Fiziskām vai juridiskām personām, kas apgalvo, ka cietušas viena un tā paša masveida kaitējuma situācijā, ir iespēja pievienoties prasītāju grupai, kamēr nav pieņemts galīgais spriedums vai lietai nav rasts cits pieņemams risinājums, ja vien pievienošanās neapdraud pareizu tiesvedību.

7. Atlīdzība, kas piešķirta fiziskām vai juridiskām personām, kuras cietušas masveida kaitējuma situācijā, nepārsniedz

atlīdzību, kas būtu piešķirta, ja prasījums būtu uzturēts, ceļot individuālas prasības. Jo īpaši ir aizliegta zaudējumu atlīdzināšana sodīšanas nolūkā vai jebkāds cits veids, kura rezultātā prasītāji saņem pārāk lielu atlīdzību par tiem nodarīto kaitējumu.

8. Dalībvalstis nodrošina, lai juristu honorārs un tā aprēķināšanas metode neveicinātu lieku tiesāšanos, kas nav nevienas puses interesēs. Dalībvalstis principā neatļauj līdzdalības honorāru, kas varētu būt viens no šādiem veicinošiem faktoriem. Ja dalībvalstis izņēmuma kārtā atļauj līdzdalības honorāru, tās nodrošina attiecīgu valsts regulējumu, kas piemērojams šādam honorāram kolektīvas tiesiskās aizsardzības gadījumos, un to dara, jo īpaši ņemot vērā prasītāju grupas locekļu tiesības saņemt pilnu atlīdzību.

9. Dalībvalstis izveido kolektīvo prasību valsts reģistru. Šis valsts reģistrs ir elektroniski vai citā veidā bez maksas pieejams ikvienai ieiniteresētajai personai. Tīmekļa vietnes, kuras publicē šos reģistrus, nodrošina, lai būtu pieejama izsmelīga un objektīva informācija par to, kā ir iespējams saņemt atlīdzību, tostarp ar tiesas palīdzību. Eiropas Komisija palīdz dalībvalstīm veikt pasākumus, kas garantē, ka reģistros apkopotā informācija ir saskaņota un ka šie reģistri ir savietojami.

Or. en

Grozījums Nr. 141
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.f pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.f pants

Publiskas iestādes celta kolektīvā prasība
Dalībvalstis nodrošina, lai vismaz viena publiskā iestāde ir tiesīga celt kolektīvu prasību to fizisko vai juridisko personu vārdā, kuras apgalvo, ka ir pakļautas kaitējuma riskam vai ka tām ir nodarīts kaitējums nelielu un izkliedētu zaudējumu situācijā.

Or. en

Grozījums Nr. 142
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
4.g pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.g pants

Eiropas iestādes celta kolektīvā prasība
Komisija pēc savas iniciatīvas vai pēc Padomes, Eiropas Parlamenta, Eiropas Konkurences iestāžu tīkla vai pārkāpuma skarto dalībvalstu pieprasījuma konkrēta gadījuma risināšanai (pēc ad hoc principa) var iecelt ES pārstāvi, kuram tiek uzdots, cieši sadarbojoties ar attiecīgo valstu iestādēm, celt kolektīvu prasību vienā tiesā pārrobežu masveida kaitējuma situācijā vai jo īpaši Eiropas mēroga nelielu un izkliedētu zaudējumu situācijā. Tam nevajadzētu nedz ierobežot, nedz būt saistībā ar Komisijas pienākumu nodrošināt konkurences politikas publisko tiesību aizsardzību.

Or. en

Grozījums Nr. 143
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 1. punkts – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja prasītājs ir iesniedzis **reāli** pieejamus faktus un pierādījumus, **kas** sniedz ticamu pamatu aizdomām, ka šim prasītājam vai tiem, kurus tas pārstāv, ir nodarīts kaitējums atbildētāja izdarīta konkurences tiesību pārkāpuma dēļ, valstu tiesas var izdot rīkojumu atbildētājam vai trešai personai atklāt pierādījumus neatkarīgi no tā, vai šie pierādījumi ir iekļauti arī konkurences iestādes lietas materiālos, ievērojot šajā nodaļā paredzētos nosacījumus. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesas var izdot rīkojumu arī prasītājam vai trešai personai atklāt pierādījumus pēc atbildētāja pieprasījuma.

Grozījums

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja prasītājs ir iesniedzis **argumentētu pamatojumu, kas ietver prasītājam** pieejamus faktus un pierādījumus, **kuri** sniedz ticamu pamatu aizdomām, ka šim prasītājam vai tiem, kurus tas pārstāv, ir nodarīts kaitējums atbildētāja izdarīta konkurences tiesību pārkāpuma dēļ, valstu tiesas var izdot rīkojumu atbildētājam vai trešai personai atklāt pierādījumus neatkarīgi no tā, vai šie pierādījumi ir iekļauti arī konkurences iestādes lietas materiālos, ievērojot šajā nodaļā paredzētos nosacījumus. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesas var izdot rīkojumu arī prasītājam vai trešai personai atklāt pierādījumus pēc atbildētāja pieprasījuma.

Or. en

Grozījums Nr. 144
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 2. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) ir **parādījusi**, ka otras puses vai trešās personas rīcībā esošie pierādījumi ir būtiski, lai pamatotu **attiecīgi** tās prasījumu vai aizstāvību; un

Grozījums

(a) ir **iesniegusi argumentētu pamatojumu tam**, ka otras puses vai trešās personas rīcībā esošie pierādījumi ir būtiski, lai pamatotu tās prasījumu vai aizstāvību; un

Or. en

Grozījums Nr. 145
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(b) ir norādījusi vai nu konkrētus attiecīgos pierādījumus, vai pierādījumu kategorijas, kas definētas tik precīzi un šauri cik iespējams, pamatojoties uz reāli pieejamiem faktiem.

Grozījums

(b) *argumentētajā pamatojumā* ir norādījusi vai nu konkrētus attiecīgos pierādījumus, vai pierādījumu kategorijas, kas definētas tik precīzi un šauri, cik **vien** iespējams, pamatojoties uz reāli pieejamiem faktiem.

Or. en

Grozījums Nr. 146
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka valstu tiesas pierādījumu atklāšanu veic samērīgā apmērā. Lai noteiktu, vai puses pieprasījums atklāt pierādījumus ir samērīgs, valstu tiesas apsver visu attiecīgo pušu un trešo personu likumīgās intereses. Tās jo īpaši apsver:

(a) varbūtību, ka iespējamais konkurences tiesību pārkāpums ir reāli noticis;

(b) pierādījumu atklāšanas apjomu un izmaksas, īpaši attiecīgajām trešām personām;

(c) to, vai atklājami pierādījumi ietver konfidenciālu informāciju, īpaši par trešām personām, un kārtību šādas konfidenciālas informācijas aizsardzībai; un

(d) gadījumos, kad pārkāpumu izmeklē vai ir izmeklējusi konkurences iestāde, —

Grozījums

svītrots

vai pieprasījums ir konkrēti formulēts attiecībā uz dokumentu raksturu, priekšmetu vai saturu, nevis vispārīgi formulēts, pieprasot dokumentus, kuri iesniegti konkurences iestādei vai tiek turēti konkurences iestādes lietas materiālos.

Or. en

Pamatojums

Ierosinātā kārtība atšķiras ne tikai no vairāku dalībvalstu noteiktās pierādījumu atklāšanas kārtības — tā atšķiras arī no Direktīvas 2004/48/EK. Tādēļ samērīguma pārbaude ir jāsvītro.

Grozījums Nr. 147
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 3. punkts – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(c) to, vai atklājамie pierādījumi ietver konfidenciālu informāciju, īpaši par trešām personām, un kārtību šādas konfidenciālas informācijas aizsardzībai; **un**

Grozījums

(c) to, vai atklājамie pierādījumi ietver konfidenciālu informāciju, īpaši par trešām personām, un kārtību šādas konfidenciālas informācijas aizsardzībai;

Or. en

Grozījums Nr. 148
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 3. punkts – d apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(d) gadījumos, kad pārkāpumu izmeklē vai ir izmeklējusi konkurences iestāde, — vai pieprasījums ir konkrēti formulēts attiecībā uz dokumentu raksturu, priekšmetu vai saturu, nevis vispārīgi formulēts, pieprasot

Grozījums

(d) gadījumos, kad pārkāpumu izmeklē vai ir izmeklējusi konkurences iestāde, — vai pieprasījums ir konkrēti formulēts attiecībā uz dokumentu veidu, priekšmetu un saturu, nevis vispārīgi formulēts, pieprasot

dokumentus, kuri iesniegti konkurences iestādei vai tiek turēti konkurences iestādes lietas materiālos.

dokumentus, kas iesniegti konkurences iestādei vai ko tā iekļāvusi lietas materiālos; **un**

Or. en

Grozījums Nr. 149
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 3. punkts – da apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(da) to, vai ir sniegtas korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros.

Or. en

Grozījums Nr. 150
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4. Dalībvalstis nodrošina, ka valstu tiesu rīcībā ir efektīvi pasākumi konfidencialas informācijas maksimālai aizsardzībai pret neatbilstīgu izmantošanu, vienlaikus nodrošinot, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībā ir pieejami būtiskie pierādījumi, kas satur šādu informāciju.

svītrots

Or. en

Pamatojums

Valstu likumīgajām privilēģijām vajadzētu palikt neskartām.

Grozījums Nr. 151
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Dalībvalstis nodrošina, ka valstu tiesu rīcībā ir efektīvi pasākumi konfidencialas informācijas **maksimālai** aizsardzībai pret neatbilstīgu izmantošanu, vienlaikus nodrošinot, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībā ir pieejami būtiskie pierādījumi, kas satur šādu informāciju.

Grozījums

4. Dalībvalstis nodrošina, ka valstu tiesu rīcībā ir efektīvi pasākumi konfidencialas informācijas aizsardzībai pret neatbilstīgu izmantošanu, vienlaikus nodrošinot, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībā ir pieejami būtiskie pierādījumi, kas satur šādu informāciju.

Or. en

Grozījums Nr. 152
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai varētu tikt **pilnībā** īstenotas visas likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Grozījums

5. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai varētu tikt īstenotas visas likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Tomēr tad, ja prasītājs ir iesniedzis reāli pieejamus faktus un pietiekamus pierādījumus, kas sniedz ticamu pamatu uzskatīt, ka šim prasītājam vai tiem, kurus tas pārstāv, ir nodarīts kaitējums atbildētāja izdarīta konkurences tiesību pārkāpuma dēļ un ka viņu prasības pamatojumam noteikti ir nepieciešami dokumenti, kuros atbildētājs ir sniedzis pret sevi vērstu liecību, jo tajos esošos pierādījumus citādi nav iespējams sniegt, valstu tiesas var izdot rīkojumu atbildētājam vai trešai personai atklāt pierādījumus. Dalībvalstis nodrošina, lai valstu tiesas varētu arī izdot rīkojumu prasītājam vai trešai personai atklāt

*pierādījumus pēc atbildētāja
pieprasījuma.*

*Šis noteikums neskar tiesības un
pienākumus, kas valstu tiesām ir noteikti
ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1206/2001.*

Or. en

Grozījums Nr. 153
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Dalībvalstis *veic vajadzīgos pasākumus, lai varētu tikt* pilnībā *īstenotas* visas likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Grozījums

5. Dalībvalstis *nodrošina iespēju* pilnībā *īstenot* visas *valsts un Eiropas tiesībās noteiktās profesionālās* likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Or. en

Pamatojums

Valstu likumīgajām privilēģijām vajadzētu palikt neskartām.

Grozījums Nr. 154
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Dalībvalstis *veic vajadzīgos pasākumus, lai varētu tikt* pilnībā *īstenotas* visas likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Grozījums

5. Dalībvalstis *nodrošina iespēju* pilnībā *īstenot* visas likumīgās privilēģijas un citas tiesības attiecībā uz pierādījumu neatklāšanu.

Or. en

Grozījums Nr. 155
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

6. Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja to tiesām ir pilnvaras izdot rīkojumu atklāt pierādījumus, neuzklausot personu, kurai prasa atklāt pierādījumus, sodu par šāda rīkojuma neievērošanu nevar piemērot, līdz tiesa nav uzklusījusi šā rīkojuma adresātu.

Grozījums

6. Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja to tiesām ir pilnvaras izdot rīkojumu atklāt pierādījumus, neuzklausot personu, kurai prasa atklāt pierādījumus, sodu par šāda rīkojuma neievērošanu nevar piemērot, līdz tiesa nav uzklusījusi šā rīkojuma adresātu, **ja vien tas nav pamatotas steidzamības gadījums.**

Or. en

Grozījums Nr. 156
Arlene McCarthy

Direktīvas priekšlikums
5. pants – 7.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

7.a Lai sekmētu sarunas par izlīgumu, dalībvalstis nodrošina potenciālajiem prasītājiem iespēju, neuzsākot tiesvedību, iegūt no konkurences iestādes un atbildētāja pierādījumus, kuri attiecas uz kopējo zaudējumu apjomu.

Or. en

Pamatojums

Direktīvas mērķis ir veicināt strīdu izšķiršanu vienošanās ceļā. Tomēr informācijas asimetrijas dēļ prasītājs bieži vien nevar noteikt, cik lielā mērā tam ir nodarīts kaitējums vai cik lieli ir tā zaudējumi, tādēļ ir grūtāk panākt izlīgumu vienošanās ceļā. Pierādījumu pirmstiesas atklāšana, ko nodrošina valstu konkurences iestādes, Eiropas Komisija vai iespējama pārkāpējs, ir nepieciešama, lai garantētu, ka prasītājs var vismaz aptuveni

noteikt tam nodarītā kaitējuma vai zaudējumu apmēru un ka tādēļ tam nav obligāti jāvēršas tiesā.

Grozījums Nr. 157
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību nolūkiem valstu tiesas nevienā brīdī nevar izdot rīkojumu pusei vai trešai personai atklāt šādu kategoriju pierādījumus:

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; and

(b) izlīguma iesniegumus.

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 158
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību **nolūkiem** valstu tiesas **nevienā brīdī** nevar izdot rīkojumu pusei vai trešai personai atklāt **šādu kategoriju** pierādījumus:

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību **nolūkā** valstu tiesas **principā** nevar izdot rīkojumu pusei vai trešai personai atklāt **liecības, kas sniegtas iecietības programmas ietvaros, vai kādu citu dokumentu, kurā persona, kas piesakās dalībai iecietības programmā vai izlīguma procedūrā, šajā nolūkā ir sniegusi pret sevi vērstu liecību, vai kuru konkurences iestāde ir saņēmusi vai sagatavojusi, pati izskatot lietu. Tomēr tad, ja prasītājs ir iesniedzis reāli pieejamus faktus un pietiekamus**

pierādījumus, kas sniedz ticamu pamatu uzskatīt, ka šim prasītājam vai tiem, kurus tas pārstāv, ir nodarīts kaitējums atbildētāja izdarīta konkurences tiesību pārkāpuma dēļ un ka iecietības programmas ietvaros sniegtā liecība vai kāds cits dokuments, kurā persona, kas piesakās dalībai iecietības programmā vai izlīguma procedūrā, šajā nolūkā ir sniegusi pret sevi vērstu liecību vai kuru konkurences iestāde ir saņēmusi vai sagatavojusi, pati izskatot lietu, noteikti ir nepieciešams viņa prasības pamatojumam, jo attiecīgajos dokumentos esošos pierādījumus citādi nav iespējams sniegt, valstu tiesas, ievērojot šajā nodaļā paredzētos nosacījumus, var izdot rīkojumu atbildētājam vai trešai personai atklāt pierādījumus neatkarīgi no tā, vai šie pierādījumi ir iekļauti arī konkurences iestādes lietas materiālos. Dalībvalstis nodrošina, lai valstu tiesas varētu arī izdot rīkojumu prasītājam vai trešai personai atklāt pierādījumus pēc atbildētāja pieprasījuma.

Šis noteikums neskar tiesības un pienākumus, kas valstu tiesām ir noteikti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1206/2001.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu tiek aizstāts grozījums Nr. 29 (sk. ziņojuma projektu). Iecietības programmas ir visefektīvākais līdzeklis, kas ļauj atklāt ar konkurenci nesaderīgus nolīgumus. Ja netiek atklāta ar konkurenci nesaderīga rīcība vai tā netiek atklāta pilnībā, tātad nav cietušo personu, kurām pienākas atlīdzība, vai šādu personu ir mazāk. Tādēļ ir jānodrošina no pieteikuma iesniedzēja saņemto dokumentu aizsardzība, tā garantējot, ka nemazinās iecietības programmas pievilcība, un vienlaikus jānosaka, ka per se aizsardzība ir pretrunā primārajiem tiesību aktiem (sk. lietu Donau Chemie).

Grozījums Nr. 159
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību ***nolūkiem*** valstu tiesas ***nevienā brīdī*** nevar izdot rīkojumu pusei vai trešai personai atklāt ***šādu kategoriju pierādījumus***:

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību ***nolūkā*** valstu tiesas ***parasti*** nevar izdot rīkojumu pusei vai trešai personai atklāt ***korporatīvās liecības, kas sniegtas iecietības programmas ietvaros.***

Or. en

Grozījums Nr. 160

Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; un

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 161

Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; un

Grozījums

(a) no jauna sagatavotus vainu apliecinājošus dokumentus, ko iesniegusi persona, kura piesakās dalībai iecietības programmā; un

Or. en

Grozījums Nr. 162

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; un

Grozījums

(a) korporatīvās liecības **(bez pielikumiem)**, ko iecietības programmas ietvaros **sniegusi persona, kura pirmā pieteikusies dalībai iecietības programmā**; un

Or. en

Pamatojums

Starp personām, kuras pieprasa zaudējumu atlīdzību, un vainīgajiem uzņēmumiem pastāv informācijas asimetrija, jo pierādījumi pusēm nav vienādi pieejami, un tas var būt viens no faktoriem, kas nosaka izvēli, lemjot, vai celt prasību tiesā vai ne. Lai panāktu, ka prasība tiesā tomēr tiek celta, atklāšanu nevajadzētu attiecināt tikai uz to korporatīvo liecību, ko iecietības programmas ietvaros ir sniedzis pirmais ziņotājs. Turklāt pielikumiem vajadzētu būt pieejamiem, jo tajos bieži vien ir zaudējumu atlīdzināšanas prasībai būtiski svarīga informācija par kopējo zaudējumu/kaitējuma apmēru. Grozījuma pamatā ir Eiropas patērētāju organizācijas (BEUC) ierosinājums.

Grozījums Nr. 163

Arlene McCarthy

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; un

Grozījums

(a) korporatīvās liecības **(bez pielikumiem)**, ko iecietības programmas ietvaros **sniegusi persona, kura pirmā pieteikusies dalībai iecietības programmā**; un

Or. en

Pamatojums

Starp personām, kuras pieprasa zaudējumu atlīdzību, un vainīgajiem uzņēmumiem pastāv ievērojama informācijas asimetrija, tādēļ iespējai iegūt pierādījumus ir izšķiroša nozīme, lemјot par to, vai celt prasību tiesā vai ne. Ņemot to vērā, nedrīkst pārāk ierobežot iespējas iegūt pierādījumus. Vajadzētu aizsargāt tikai to korporatīvo liecību, ko iecietības programmas ietvaros ir sniedzis pirmais ziņotājs, un šai liecībai pievienotie pielikumi būtu jāatklāj, jo tajos bieži vien ir informācija par kopējo zaudējumu/kaitējuma apmēru.

Grozījums Nr. 164

Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(a) korporatīvās liecības iecietības programmas ietvaros; un

Grozījums

(a) liecības, ko sniegušas personas, kuras piesakās dalībai iecietības programmā; un

Or. en

Grozījums Nr. 165

Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(b) izlīguma iesniegumus.

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 166

Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 1. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

(ba) Tomēr tad, ja prasītājs ir iesniedzis reāli pieejamus faktus un pierādījumus, kas sniedz ticamu pamatu uzskatīt, ka daži šādu kategoriju dokumentos esošie dati un informācija, kuru citādi nav iespējams sniegt, ir obligāti nepieciešami, lai prasītājs noteiktu tam nodarītā kaitējuma apmēru un pamatotu savu prasību, un ja prasītājs ir prima facie pienācīgi pamatojis savu pretenziju, valstu tiesas var:

a) iegūt un analizēt šādu dokumentu;

b) uzklaut ieinteresētās puses, kuru rīcībā ir šāds dokuments; un

c) izdot rīkojumu atklāt tikai tos datus vai attiecīgā dokumenta daļas, bez kurām nav iespējams nodrošināt prasītājam minētajā nolūkā vajadzīgo informāciju, ar attiecīgiem nosacījumiem, kas garantē sabiedrības interešu un konfidencialas informācijas aizsardzību.

Or. en

Grozījums Nr. 167

Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību **nolūkiem** valstu tiesas var izdot rīkojumu atklāt turpmāk minēto **kategoriju pierādījumus** tikai pēc tam, kad konkurences iestāde ir slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu:

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasību **nolūkā** valstu tiesas var izdot rīkojumu atklāt turpmāk minēto tikai pēc tam, kad konkurences iestāde ir slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu:

Or. en

Grozījums Nr. 168
Krišjānis Kariņš

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(b) informāciju, kuru konkurences iestāde sagatavojusi procedūras ietvaros.

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 169
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(b) informāciju, kuru konkurences iestāde sagatavojusi procedūras ietvaros.

(b) informāciju, kuru konkurences iestāde sagatavojusi procedūras ietvaros ***un kura iekļauta konkurences iestādes lietas materiālos.***

Or. en

Grozījums Nr. 170
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 2. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(ba) settlement submissions and withdrawn offers.

Or. en

Grozījums Nr. 171
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Attiecībā uz konkurences iestādes lietas materiālos esošajiem pierādījumiem, **kuri neietilpst nevienā no** šā panta 1. un 2. punktā minētajām kategorijām, pierādījumu atklāšanas rīkojumu zaudējumu atlīdzināšanas prasības ietvaros var iesniegt jebkurā laikā.

Grozījums

3. Attiecībā uz konkurences iestādes lietas materiālos esošajiem pierādījumiem, **kuriem netiek piemērots** šā panta 1. un 2. punkts, **tostarp pierādījumiem, kas pastāv neatkarīgi no konkurences iestādes procedūras**, pierādījumu atklāšanas rīkojumu zaudējumu atlīdzināšanas prasības ietvaros var iesniegt jebkurā laikā.

Or. en

Pamatojums

Grozījums nodrošina juridisku skaidrību, garantējot, ka netiek aizsargāta iepriekšpastāvējusi informācija.

Grozījums Nr. 172
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Attiecībā uz konkurences iestādes lietas materiālos esošajiem pierādījumiem, kuri neietilpst nevienā no šā panta **1. un** 2. punktā minētajām kategorijām, pierādījumu atklāšanas rīkojumu zaudējumu atlīdzināšanas prasības ietvaros var iesniegt jebkurā laikā.

Grozījums

3. Attiecībā uz konkurences iestādes lietas materiālos esošajiem pierādījumiem, kuri neietilpst nevienā no šā panta 2. punktā minētajām kategorijām, pierādījumu atklāšanas rīkojumu zaudējumu atlīdzināšanas prasības ietvaros var iesniegt jebkurā laikā.

Or. en

Grozījums Nr. 173
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
6. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Dalībvalstis nodrošina, lai valsts tiesa vispirms uzklausītu ieinteresētās puses, kuru rīcībā ir iecietības programmas ietvaros sniegtā liecība vai kāds cits dokuments, kurā persona, kas piesakās dalībai iecietības programmā vai izlīguma procedūrā, šajā nolūkā ir sniegusi pret sevi vērstu liecību vai kuru konkurences iestāde ir saņēmusi vai sagatavojusi, pati izskatot lietu, un tikai pēc tam izdotu šim pantam atbilstošu rīkojumu atklāt no attiecīgajiem dokumentiem iegūto informāciju.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu tiek aizstāts grozījums Nr. 41 (sk. ziņojuma projektu). Iecietības programmas ir visefektīvākais līdzeklis, kas ļauj atklāt ar konkurenci nesaderīgus nolīgumus. Ja netiek atklāta ar konkurenci nesaderīga rīcība vai tā netiek atklāta pilnībā, tātad nav cietušo personu, kurām pienākas atlīdzība, vai šādu personu ir mazāk. Ir jānodrošina dokumentu aizsardzība, tā garantējot, ka nemazinās iecietības programmas pievilcība. Tādēļ valsts tiesai vispirms ir jāuzklausā puses, kuru rīcībā ir attiecīgie dokumenti, un tikai pēc tam jāizdod rīkojums atklāt informāciju.

Grozījums Nr. 174
Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami pierādījumi, kuri ietilpst kādā no 6. panta

svītrots

1. punktā minētajām kategorijām un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību.

Or. en

**Grozījums Nr. 175
Sharon Bowles**

**Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami pierādījumi, kuri *ietilpst kādā no* 6. panta 1. punktā *minētajām kategorijām* un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami pierādījumi, kuri *minēti* 6. panta 1. punktā un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību.

Or. en

**Grozījums Nr. 176
Diogo Feio**

**Direktīvas priekšlikums
7. pants – 1. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami pierādījumi, kuri ietilpst kādā no 6. panta 1. punktā minētajām kategorijām un kurus

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami pierādījumi, kuri ietilpst kādā no 6. panta 1. punktā minētajām kategorijām un kurus

fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības *uz aizstāvību*.

fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības.

Or. en

Grozījums Nr. 177 **Sharon Bowles**

Direktīvas priekšlikums **7. pants – 2. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumi, kuri *ietilpst kādā no* 6. panta 2. punktā *minētajām kategorijām* un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību, zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami, kamēr konkurences iestāde nav slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu.

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumi, kuri *minēti* 6. panta 2. punktā un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību, zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami, kamēr konkurences iestāde nav slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu.

Or. en

Grozījums Nr. 178 **Diogo Feio**

Direktīvas priekšlikums **7. pants – 2. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumi, kuri ietilpst kādā no 6. panta 2. punktā

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumi, kuri ietilpst kādā no 6. panta 2. punktā

minētajām kategorijām un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības **uz aizstāvību**, zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami, kamēr konkurences iestāde nav slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu.

minētajām kategorijām un kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības, zaudējumu atlīdzināšanas prasībās nav pieļaujami, kamēr konkurences iestāde nav slēgusi savu procedūru vai pieņēmusi Regulas (EK) Nr. 1/2003 5. pantā vai III nodaļā minēto lēmumu.

Or. en

Grozījums Nr. 179 **Sophia in 't Veld**

Direktīvas priekšlikums **7. pants – 3. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumus, kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību, un kuri nav nepieļaujami saskaņā ar šā panta **1. vai** 2. punktu, zaudējumu atlīdzināšanas prasībā var izmantot tikai šī persona vai fiziskā vai juridiskā persona, kura ir tās tiesību pārņēmēja, tostarp persona, kura pārņēmusi tās prasījumu.

Grozījums

3. Dalībvalstis nodrošina, ka pierādījumus, kurus fiziska vai juridiska persona ieguvusi, izmantojot vienīgi piekļuvi konkurences iestādes lietas materiāliem, īstenojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantā vai atbilstīgos valsts tiesību noteikumos paredzētās tiesības uz aizstāvību, un kuri nav nepieļaujami saskaņā ar šā panta 2. punktu, zaudējumu atlīdzināšanas prasībā var izmantot tikai šī persona vai fiziskā vai juridiskā persona, kura ir tās tiesību pārņēmēja, tostarp persona, kura pārņēmusi tās prasījumu.

Or. en

Grozījums Nr. 180 **Olle Schmidt**

Direktīvas priekšlikums
7.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

7.a pants

Ziņotāju aizsardzība

1. Ikvienu personu, kurai ir pamatots iemesls uzskatīt, ka uzņēmums ir pārkāpis šo Savienības konkurences tiesību aktu vai gatavojas to pārkāpt, var sniegt konkurences iestādei izsmelšu informāciju par šo lietu un lūgt neizpaust savu identitāti saistībā ar šādu paziņojumu.

2. Konkurences iestāde neizpauž tās personas identitāti, kura ir informējusi konkurences iestādi un kurai konfidencialitāti ir garantējusi amatpersona, kas pilda pienākumus vai veic ar Savienības konkurences tiesību īstenošanu saistītas administratīvas vai izpildes funkcijas.

Or. en

Pamatojums

Lai gan ir tiesas procesi par konkurences tiesību pārkāpumiem, kas sākti, tikai pateicoties atsevišķa ziņotāja iniciatīvai, ierosinātajā direktīvā uz to nav konkrētas norādes. Ziņotāju aizsardzība attiecas tikai uz konkrētā ziņotāja identitāti, nevis uz viņa sniegto informāciju. Lai nodrošinātu prognozējamu procesu un līdzvērtīgu strīda izšķiršanu, šī direktīva būtu jāattiecinā uz personas datiem. Patlaban ziņotāja identitāte tiek aizsargāta saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem.

Grozījums Nr. 181

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
7.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

7.a pants

Lai sekmētu sarunas par izlīgumu, dalībvalstis nodrošina potenciālajiem prasītājiem iespēju, neuzsākot tiesvedību, iegūt no konkurences iestādes vai atbildētāja pierādījumus, kuri attiecas uz kopējo zaudējumu apjomu.

Or. en

Pamatojums

Ir jāveicina strīdu izšķiršana vienošanās ceļā, bet izlīgumu nav viegli panākt, ja pastāv informācijas asimetrija. Pat ja ir iespēja sākt tiesvedību, izlīgumam ceļā var stāties nepieciešamība iesaistīties tiesas procesā. Tādēļ pierādījumu pirmstiesas atklāšana, ko nodrošina valstu konkurences iestādes, Komisija vai iespējamais pārkāpējs, ir nepieciešama, lai aptuveni noteiktu nodarītā kaitējuma apmēru un sāktu sarunas par izlīgumu. Grozījuma pamatā ir Eiropas patērētāju organizācijas (BEUC) ierosinājums.

Grozījums Nr. 182
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
8. pants – 1. punkts – b apakšpunkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(b) iznīcina būtiskus pierādījumus, **ja iznīcināšanas brīdī:**

(b) iznīcina būtiskus pierādījumus;

Or. en

Grozījums Nr. 183
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
8. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

i) puse, kura veikusi iznīcināšanu, bija vai iepriekš ir bijusi puse konkurences iestādes procedūrā saistībā ar rīcību, kas ir zaudējumu atlīdzināšanas prasības pamatā; vai

svītrots

ii) puse, kura veikusi iznīcināšanu, zināja vai, saprātīgi pieņemot, tai vajadzēja zināt, ka valsts tiesā ir celta zaudējumu atlīdzināšanas prasība un attiecīgie pierādījumi ir būtiski, lai pamatotu zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu vai aizstāvību pret šo prasījumu; vai

iii) puse, kura veikusi iznīcināšanu, zināja, ka attiecīgie pierādījumi ir būtiski izskatīšanā esošās vai iespējamās zaudējumu atlīdzināšanas prasībās, kuras cēlusi šī puse vai kuras celtas pret to;

Or. en

Pamatojums

Grozījums nodrošina juridisku skaidrību.

Grozījums Nr. 184
Jean-Paul Gauzès

Direktīvas priekšlikums
9. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja valstu tiesas zaudējumu atlīdzināšanas prasībās atbilstoši Līguma 101. vai 102. pantam vai valstu konkurences tiesībām lemj par nolīgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas galīgs **valsts konkurences iestādes lēmumus vai pārsūdzības** tiesas nolēmums par pārkāpumu, šīs tiesas nevar pieņemt nolēmumus, kuri ir pretrunā šādam

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja valstu tiesas zaudējumu atlīdzināšanas prasībās atbilstoši Līguma 101. vai 102. pantam vai valstu konkurences tiesībām lemj par nolīgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas galīgs konkurences **aizsardzības** tiesas nolēmums par pārkāpumu, šīs tiesas nevar pieņemt nolēmumus, kuri ir pretrunā šādam pārkāpuma konstatējumam. **Ja galīgu**

pārkāpuma konstatējumam. Šis pienākums neskar Līguma 267. pantā noteiktās tiesības un pienākumus.

lēmumu par pārkāpumu ir pieņēmusi valsts konkurences iestāde, tiek pieņemts, ka pārkāpuma fakts ir konstatēts pareizi. Šis pienākums neskar Līguma 267. pantā noteiktās tiesības un pienākumus, tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību un uz taisnīgu tiesu un tiesības uz aizstāvību saskaņā ar Hartas 47. un 48. pantu, kā arī tiesības uz taisnīgu lietas izskatīšanu saskaņā ar ECTK 6. pantu. Tātad valsts konkurences iestāžu lēmumi un konkurences aizsardzības tiesu nolēmumi ir saistoši, ja vien nav bijušas acīmredzamas kļūdas izmeklēšanas procesā un ja ir ievērotas tiesības uz aizstāvību.

Or. en

Grozījums Nr. 185 Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums 9. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja valstu tiesas zaudējumu atlīdzināšanas prasībās atbilstoši Līguma 101. vai 102. pantam vai valstu konkurences tiesībām lemj par nolīgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas galīgs valsts konkurences iestādes lēmumus vai **pārsūdzības** tiesas nolēmums par pārkāpumu, šīs tiesas nevar pieņemt nolēmumus, kuri ir pretrunā šādam pārkāpuma konstatējumam. Šis pienākums neskar Līguma 267. pantā noteiktās tiesības un pienākumus.

Grozījums

Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja valstu tiesas zaudējumu atlīdzināšanas prasībās atbilstoši Līguma 101. vai 102. pantam vai valstu konkurences tiesībām lemj par nolīgumiem, lēmumiem vai darbībām, uz kurām jau attiecas galīgs valsts konkurences iestādes lēmumus vai **konkurences aizsardzības** tiesas nolēmums par pārkāpumu, šīs tiesas nevar pieņemt nolēmumus, kas ir pretrunā šādam pārkāpuma konstatējumam. Šis pienākums neskar Līguma 267. pantā noteiktās tiesības un pienākumus.

Or. en

Grozījums Nr. 186
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņu nesāk skaitīt, pirms cietusī persona zina vai, saprātīgi pieņemot, būtu varējusi zināt:

svītrots

i) par rīcību, kas ir pārkāpuma priekšmets;

ii) to, ka šāda rīcība kvalificējama kā Savienības vai konkurences tiesību pārkāpums;

iii) to, ka pārkāpuma rezultātā tai ir nodarīts kaitējums; un

iv) kaitējumu izraisījušā pārkāpēja identitāti.

Or. en

Pamatojums

Šā panta mērķis ir likvidēt šķēršļus, kas ierobežo noilgumu attiecībā uz cietušo personu iespēju saņemt atlīdzību par tām nodarīto kaitējumu, nevis saskaņot visus ES konkurences tiesībās piemērojamus noilguma termiņus. Tekstā būtu jānosaka tikai tas, kas ir absolūti nepieciešams. Mērķis jau ir sasniegts pārējos punktos.

Grozījums Nr. 187
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņu **nesāk** skaitīt, **pirms** cietusī persona **zina** vai, saprātīgi pieņemot, būtu varējusi **zināt**:

2. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņu **sāk** skaitīt **ne vēlāk kā nākamajā dienā pēc tam, kad** cietusī persona **uzzinājusi** vai, saprātīgi pieņemot, būtu

varējusi *uzzināt*:

Or. en

Grozījums Nr. 188
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 2. punkts – ii apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

ii) to, ka šāda rīcība *kvalificējama* kā Savienības vai konkurences tiesību pārkāpums;

Grozījums

ii) to, ka šāda rīcība, *piemēram, publiskās tiesību aizsardzības rezultātā, ir kvalificēta* kā Savienības vai konkurences tiesību pārkāpums;

Or. en

Grozījums Nr. 189
Jean-Pierre Audy

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Dalībvalstis nodrošina, ka noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir *vismaz* pieci gadi.

Grozījums

4. Dalībvalstis nodrošina, ka *Savienības līmenī saskaņots* noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir pieci gadi.

Or. fr

Pamatojums

Ierosināts iekšējā tirgū noteikt vienu noilguma termiņu.

Grozījums Nr. 190
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Dalībvalstis nodrošina, ka noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir vismaz **pieci** gadi.

Grozījums

4. Dalībvalstis nodrošina, ka noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir vismaz **seši** gadi.

Or. en

Grozījums Nr. 191
Bas Eickhout
Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Dalībvalstis nodrošina, ka noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir vismaz **pieci** gadi.

Grozījums

4. Dalībvalstis nodrošina, ka noilgums zaudējumu atlīdzināšanas prasību celšanai ir vismaz **desmit** gadi.

Or. en

Grozījums Nr. 192
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
10. pants – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4.a Neatkarīgi no šā panta 1. līdz 4. punkta noteikumiem zaudējumu atlīdzināšanas prasības tiek celtas 10 gadu laikā pēc dienas, kurā radies prasības priekšmets.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu tiek aizstāts grozījums Nr. 54 (sk. ziņojuma projektu), lai panāktu, ka absolūtais noilguma termiņš neietekmē apturējumu, kas ir spēkā, kamēr lietu izskata konkurences iestāde. Šī noilguma termiņa atskaites punktam vajadzētu būt dienai, kurā ir radies prasījums.

Grozījums Nr. 193 Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums 10. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņa skaitīšanu aptur, ja konkurences iestāde attiecībā uz pārkāpumu, uz kuru attiecas zaudējumu atlīdzināšanas prasība, veic izmeklēšanu vai procesuālu darbību. Apturējums beidzas agrākais vienu gadu pēc tam, kad nolēmums par pārkāpumu ir kļuvis galīgs vai procedūra izbeigta citā veidā.

Grozījums

5. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņa skaitīšanu aptur, ja konkurences iestāde attiecībā uz pārkāpumu, uz kuru attiecas zaudējumu atlīdzināšanas prasība, veic izmeklēšanu vai procesuālu darbību. Apturējums beidzas agrākais vienu gadu pēc tam, kad nolēmums par pārkāpumu ir kļuvis galīgs, ***kad lietu vairs nevar pārsūdzēt vai pārskatīt*** vai ***kad*** procedūra izbeigta citā veidā.

Or. en

Grozījums Nr. 194 Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums 10. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

5. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņa skaitīšanu aptur, ja konkurences iestāde attiecībā uz pārkāpumu, uz kuru attiecas zaudējumu atlīdzināšanas prasība, veic izmeklēšanu vai procesuālu darbību. Apturējums beidzas ***agrākais*** vienu gadu pēc tam, kad nolēmums par pārkāpumu ir kļuvis galīgs vai procedūra izbeigta citā

Grozījums

5. Dalībvalstis nodrošina, ka noilguma termiņa skaitīšanu aptur, ja konkurences iestāde attiecībā uz pārkāpumu, uz kuru attiecas zaudējumu atlīdzināšanas prasība, veic izmeklēšanu vai procesuālu darbību. Apturējums beidzas ***ne vēlāk kā*** vienu gadu pēc tam, kad nolēmums par pārkāpumu ir kļuvis galīgs vai procedūra

veidā.

izbeigta citā veidā.

Or. en

Grozījums Nr. 195
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
11. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmumi, kuri, rīkojoties kopīgi, ir pārkāpuši konkurences tiesības, ir solidāri atbildīgi par pārkāpuma rezultātā nodarītajiem zaudējumiem: katram pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir pienākums atlīdzināt kaitējumu pilnā apmērā, un cietusī persona var pieprasīt pilnu atlīdzību no jebkura no šiem uzņēmumiem, līdz tā ir saņēmusi pilnu atlīdzību.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmumi, kuri, rīkojoties kopīgi, ir pārkāpuši konkurences tiesības, ir solidāri atbildīgi par pārkāpuma rezultātā nodarītajiem zaudējumiem: katram pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir pienākums atlīdzināt kaitējumu pilnā apmērā, un cietusī persona var pieprasīt pilnu atlīdzību no jebkura no šiem uzņēmumiem, līdz tā ir saņēmusi pilnu atlīdzību.

Ja pārkāpējs ir MVU, kas nav izraisījis vai provocējis vēl kādu konkurences tiesību pārkāpumu, kurā vainojams cits uzņēmums, un ja šis MVU pierāda, ka tā nodarījums nav radījis vairāk kā 5 % no kopējā kaitējuma apmēra, MVU ir atbildīgs tikai pret tām personām, kas cietušas tieši MVU rīcības rezultātā.

Or. en

Grozījums Nr. 196
Jean-Paul Gauzès

Direktīvas priekšlikums
11. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmumi, kuri, rīkojoties kopīgi, ir pārkāpuši

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmumi, kuri, rīkojoties kopīgi, ir pārkāpuši

konkurences tiesības, ir **solidāri** atbildīgi par pārkāpuma rezultātā nodarītajiem zaudējumiem: katram pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir pienākums atlīdzināt kaitējumu ***pilnā apmērā, un cietusī persona var pieprasīt pilnu atlīdzību no jebkura no šiem uzņēmumiem, līdz tā ir saņēmusi pilnu atlīdzību.***

konkurences tiesības, ir atbildīgi par pārkāpuma rezultātā nodarītajiem zaudējumiem: katram pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir pienākums ***pilnībā*** atlīdzināt kaitējumu, ***ko tas nodarījis saviem tiešajiem un netiešajiem klientiem.***

Or. en

Grozījums Nr. 197
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
11. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmums, kuram konkurences iestāde iecietības programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, ir atbildīgs pret cietušajām personām, kas nav tā tiešie vai netiešie pircēji vai piegādātāji, vienīgi tad, ja šīs cietušās personas pierāda, ka tās nevar saņemt pilnu atlīdzību no pārējiem uzņēmumiem, kuri piedalījās tajā pašā konkurences tiesību pārkāpumā.

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 198
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
11. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmums, kuram konkurences iestāde iecietības

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmums, kuram konkurences iestāde iecietības

programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, ir atbildīgs pret cietušajām personām, kas nav tā tiešie vai netiešie pircēji vai piegādātāji, vienīgi tad, ja šīs cietušās personas pierāda, ka **tās nevar** saņemt **pilnu** atlīdzību no pārējiem uzņēmumiem, kuri piedalījās tajā pašā konkurences tiesību pārkāpumā.

programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, ir atbildīgs pret cietušajām personām, kas nav tā tiešie vai netiešie pircēji vai piegādātāji, vienīgi tad, ja šīs cietušās personas pierāda, ka **tām nav reāli iespējams** saņemt **atbilstošu** atlīdzību no pārējiem uzņēmumiem, kuri piedalījās tajā pašā konkurences tiesību pārkāpumā.

Or. en

Grozījums Nr. 199

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

11. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmums, kuram konkurences iestāde iecietības programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, ir atbildīgs pret cietušajām personām, **kas nav tā tiešie vai netiešie pircēji vai piegādātāji, vienīgi** tad, ja šīs cietušās personas **pierāda, ka tās** nevar saņemt pilnu atlīdzību no **pārējiem** uzņēmumiem, **kuri piedalījās tajā pašā konkurences tiesību pārkāpumā.**

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmums, kuram konkurences iestāde iecietības programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, ir atbildīgs pret cietušajām personām tad, ja šīs cietušās personas nevar saņemt pilnu atlīdzību no **tajā pašā konkurences tiesību pārkāpumā iesaistītajiem** uzņēmumiem.

Or. en

Grozījums Nr. 200

Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums

11. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka pārkāpumu

Grozījums

3. Dalībvalstis nodrošina, ka pārkāpumu

izdarījušais uzņēmums var saņemt iemaksu no jebkura cita pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma, šīs iemaksas summu nosakot atbilstoši to relatīvajai atbildībai par pārkāpuma radīto kaitējumu.

Uzņēmumam, kuram konkurences iestāde iecietības programmas ietvaros ir piešķirusi atbrīvojumu no naudas soda, iemaksas summa nepārsniedz apmēru, kādā tas nodarījis kaitējumu saviem tiešajiem vai netiešajiem pircējiem vai piegādātājiem.

izdarījušais uzņēmums var saņemt iemaksu no jebkura cita pārkāpumu izdarījušā uzņēmuma, šīs iemaksas summu nosakot atbilstoši to relatīvajai atbildībai par pārkāpuma radīto kaitējumu.

Or. en

Grozījums Nr. 201
Diogo Feio

Direktīvas priekšlikums
11. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Dalībvalstis nodrošina, ka tad, ja pārkāpums ir radījis kaitējumu citām cietušajām personām, nevis pārkāpumu izdarījušo uzņēmumu tiešajiem vai netiešajiem pircējiem vai piegādātājiem, atbrīvojuma saņēmēja iemaksas summu nosaka atbilstoši tā relatīvajai atbildībai par attiecīgo kaitējumu.

Grozījums

svītrots

Or. en

Grozījums Nr. 202
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis ***nodrošina***, ka atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai

Grozījums

1. Dalībvalstis ***var nodrošināt***, ka, ***pamatojoties uz tiesas judikatūru, tiek***

aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām. Pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam.

ieviesta sistēma, saskaņā ar kuru atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām, ***un šādā gadījumā*** pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam.

Or. en

Pamatojums

Vairāku ES valstu tiesību sistēmās aizstāvībai var izmantot pārmaksas attiecināšanas faktu, un tas ir apsveicams priekšlikums, tomēr ar šo grozījumu ir iecerēts risināt citu problemātisku jautājumi, proti, to, ka ES līmenī (kā ierosināts šajā pantā) tiesību akti var bez nodoma būt labvēlīgāki vai nu tiešajiem, vai netiešajiem pircējiem. Bez regulējuma pastāv risks, ka trūks konsekvences, tomēr iespējams, ka labāk būtu ļaut dalībvalstīm, pamatojoties uz ES Tiesas judikatūru, ieviest sistēmu, saskaņā ar kuru aizstāvībai var izmantot pārmaksas attiecināšanas faktu.

Grozījums Nr. 203 **Sharon Bowles**

Direktīvas priekšlikums **12. pants – 1. punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām. Pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām. ***Uzņēmējdarbības praksē cenas palielinājumu ir pieņemts attiecināt uz lejupējiem piegādes ķēdes posmiem, tomēr*** pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam, ***kurš var pamatotī pieprasīt, lai prasītājs atklātu informāciju.***

Or. en

Grozījums Nr. 204
Antolín Sánchez Presedo

Direktīvas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām. Pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka atbildētājs zaudējumu atlīdzināšanas prasībā savai aizstāvībai pret zaudējumu atlīdzināšanas prasījumu var atsaukties uz to, ka prasītājs visu pārkāpuma rezultātā radušos pārmaksu vai tās daļu ir attiecinājis uz citām personām. Pienākums pierādīt, ka pārmaksa ir tikusi attiecināta, ir atbildētājam, ***un tam netiek prasīts divas reizes atlīdzināt vienu un to pašu kaitējumu.***

Or. en

Grozījums Nr. 205
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ***ka gadījumos, kad zaudējumu atlīdzināšanas prasībā zaudējumu atlīdzināšanas prasījuma pastāvēšana vai piešķiramās atlīdzības summa ir atkarīga no tā, vai un kādā mērā pārmaksa ir attiecināta uz prasītāju, šis attiecināšanas fakts un apmērs ir jāpierāda prasītājam.***

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ***lai personām, kurām konkurences noteikumu pārkāpuma rezultātā ir nodarīts kaitējums, būtu tiesības saņemt atlīdzību neatkarīgi no tā, vai šīs personas ir tiešie vai netiešie pircēji.***

Or. en

Pamatojums

Šis pants ir pārāk sarežģīts. Parasti prasītājiem vajadzētu pierādīt savu prasījumu. Netiešajiem pircējiem nav vajadzīgs atspēkojams pieņēmums par to, ka uz viņiem ir attiecināts cenu palielinājums, jo ir neiespējami vai pārāk sarežģīti pierādīt karteļa radītās pārmaksas attiecināšanu uz netiešo pircēju.

Grozījums Nr. 206 Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums 13. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka gadījumos, kad zaudējumu atlīdzināšanas prasībā zaudējumu atlīdzināšanas prasījuma pastāvēšana vai piešķiramās atlīdzības summa ir atkarīga no tā, vai un kādā mērā pārmaksa ir attiecināta uz prasītāju, šis attiecināšanas fakts un apmērs ir jāpierāda prasītājam.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka gadījumos, kad zaudējumu atlīdzināšanas prasībā zaudējumu atlīdzināšanas prasījuma pastāvēšana vai piešķiramās atlīdzības summa ir atkarīga no tā, vai un kādā mērā pārmaksa ir attiecināta uz prasītāju, ***un neatkarīgi no tā, ka uzņēmējdarbības praksē cenas palielinājumu ir pieņemts attiecināt uz lejupējiem piegādes ķēdes posmiem***, šis attiecināšanas fakts un apmērs ir jāpierāda prasītājam, ***kurš var pamatotī pieprasīt, lai atbildētājs atklātu informāciju***.

Or. en

Pamatojums

Ja netiešajam pircējam ir pienākums pierādīt pārmaksas attiecināšanas faktu, tas nozīmē, ka tam ir jāpārzin tiešo pircēju cenu veidošanas stratēģijas, bet šāda informācija netiešajam pircējam nav pieejama. Tā ir normāla uzņēmējdarbības prakse — attiecināt pārmaksu uz lejupējiem piegādes ķēdes posmiem, un ar to ir jāērēķinās.

Grozījums Nr. 207 Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums 13. pants – 2. punkts – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Situācijā, kas minēta 1. punktā, uzskata, ka netiešais pircējs ir pierādījis, ka uz to attiecināta pārmaksa, ja tas pierāda, ka:

svītrots

(a) atbildētājs ir izdarījis konkurences tiesību pārkāpumu;

(b) pārkāpums atbildētāja tiešajam klientam ir radījis pārmaksu; un

(c) tas ir iegādājies preces vai pakalpojumus, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai ir iegādājies preces vai pakalpojumus, kas ir iegūti no precēm vai pakalpojumiem, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai kas sastāv no šādiem pakalpojumiem vai precēm.

Or. en

Pamatojums

Šis pants ir pārāk sarežģīts.

Grozījums Nr. 208

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

13. pants – 2. punkts – 1. daļa – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(a) atbildētājs ir izdarījis konkurences tiesību pārkāpumu;

(a) atbildētājs ir *izraisījis, plānojis vai* izdarījis konkurences tiesību pārkāpumu;

Or. en

Grozījums Nr. 209

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 2. punkts – 1. daļa – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(b) pārkāpums **atbildētāja tiešajam klientam** ir radījis pārmaksu; un

Grozījums

(b) pārkāpums ir radījis pārmaksu **atbildētāja klientam vai radījis tirgus izkropļojumu, kas skāris atbildētāja klientu vai konkurentu**; un

Or. en

Grozījums Nr. 210
Bas Eickhout
Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 2. punkts – 1. daļa – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(b) pārkāpums **atbildētāja tiešajam klientam** ir radījis pārmaksu; un

Grozījums

(b) pārkāpums ir radījis pārmaksu **kādam no atbildētāja klientiem vai radījis tirgus izkropļojumu kādam no atbildētāja konkurentiem**; and

Or. en

Grozījums Nr. 211
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 2. punkts – 1. daļa – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

(c) tas ir iegādājies preces vai pakalpojumus, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai ir iegādājies preces vai pakalpojumus, kas ir iegūti no precēm vai pakalpojumiem, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai kas sastāv no šādiem pakalpojumiem vai

Grozījums

(c) tas **no tiešā pircēja** ir iegādājies preces vai pakalpojumus, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai ir iegādājies preces vai pakalpojumus, kas ir iegūti no precēm vai pakalpojumiem, uz kuriem attiecas konkrētais pārkāpums, vai kas sastāv no šādiem pakalpojumiem vai

precēm.

precēm.

Or. en

Grozījums Nr. 212
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 2. punkts – 1. daļa – ca apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(ca) uz to pilnībā vai daļēji ir attiecināta pārmaksa.

Or. en

Pamatojums

Netiešajam pircējam ir jāpierāda, ka uz to ir attiecināta pārmaksa. Pretējā gadījumā, piemērojot direktīvu, varētu veidoties nevēlama pārāk lielas atlīdzības situācija: divu nepierādītu faktu (non liquet) gadījumā pārkāpējam nāktos maksāt atlīdzību tiešajam pircējam (kaitējuma prezumpcijas dēļ) un arī netiešajam pircējam (saistībā ar atspēkojamo pieņemumam, kas minēts 13. pantā). Šo situāciju nedrīkst pieļaut, jo zaudējumu atlīdzināšanas prasības būtu jāceļ, lai saņemtu pilnu atlīdzību, nevis īstenotu preventīvu iedarbību.

Grozījums Nr. 213
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
13. pants – 2. punkts – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Dalībvalstis nodrošina, ka tiesa ir pilnvarota aplēst, kāda daļa no *minētās* pārmaksas ir attiecināta.

Dalībvalstis nodrošina, ka tiesa ir pilnvarota aplēst, kāda daļa no pārmaksas ir attiecināta **uz netiešo pircēju**.

Or. en

Pamatojums

Šis pants ir pārāk sarežģīts.

Grozījums Nr. 214

Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums

13. pants – 2. punkts – 3. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Šis *noteikums* neskar pārkāpēja tiesības pierādīt, ka pārmaxsa uz netiešo pircēju netika attiecināta vai netika attiecināta pilnībā.

Grozījums

Šis *pants* neskar pārkāpēja tiesības pierādīt, ka pārmaxsa uz netiešo pircēju netika attiecināta vai netika attiecināta pilnībā.

Or. en

Pamatojums

Šis pants ir pārāk sarežģīts.

Grozījums Nr. 215

Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

14. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Šīs nodaļas noteikumi neskar cietušās personas tiesības pieprasīt atlīdzību par negūto peļņu.

Grozījums

1. Šīs nodaļas noteikumi neskar cietušās personas tiesības pieprasīt atlīdzību par negūto peļņu, *faktiskajiem zaudējumiem un procentiem par laiku no dienas, kad kaitējums radies, līdz dienai, kad šis kaitējums ir atlīdzināts.*

Or. en

Grozījums Nr. 216

Bas Eickhout

Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums

14. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Šīs nodaļas noteikumi neskar *cietušās* personas tiesības pieprasīt atlīdzību par negūto peļņu.

Grozījums

1. Šīs nodaļas noteikumi neskar *iespējamu kaitējumu cietušās* personas tiesības pieprasīt atlīdzību par negūto peļņu.

Or. en

Grozījums Nr. 217

Krišjānis Kariņš

Direktīvas priekšlikums

15. pants – 1. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka, novērtējot, vai ir izpildīts pierādīšanas pienākums, kas izriet no 13. panta piemērošanas, valstu tiesas, kurās celtas zaudējumu atlīdzināšanas prasības, *pienācīgi nem* vērā:

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, ka, novērtējot, vai ir izpildīts pierādīšanas pienākums, kas izriet no 13. panta piemērošanas, valstu tiesas, kurās celtas zaudējumu atlīdzināšanas prasības, *var nemt* vērā:

Or. en

Grozījums Nr. 218

Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums

15. pants – 1. punkts – ba apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

(ba) konkurences publisko tiesību aizsardzības kontekstā izskatīto lietu rezultātus, kas ir būtiski un palīdz izpildīt 13. panta 2. punktā minētos kritērijus.

Grozījums

Or. en

Grozījums Nr. 219
Derk Jan Eppink

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka karteļa izdarītu pārkāpumu gadījumos pieņem, ka pārkāpums ir radījis kaitējumu. Pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir tiesības atspēkot šo pieņēmumu.

svītrots

Grozījums

Or. en

Pamatojums

Tas ir sens visā ES pieņemts vispārējs tiesību princips, ka prasītājam ir pienākums pierādīt zaudējumu apmēru. Komisijas priekšlikums ir pretrunā šim principam un varētu sagrozīt īstenojamo kārtību. Turklāt, lai atspēkotu šādu pieņēmumu, atbildētājam būtu nepieciešami iespaidīgi ekonomiski pierādījumi, un šādu pieņēmumu būtu ļoti grūti ieviest situācijā, kad ir iespējams vairāk nekā viens pircēja posms (piemēram, piegādātājs, mazumtirgotājs un patērētājs).

Grozījums Nr. 220
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina, **ka** karteļa izdarītu pārkāpumu gadījumos **pieņem**, ka pārkāpums ir radījis kaitējumu. Pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir tiesības atspēkot šo pieņēmumu.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina, **lai** karteļa izdarītu pārkāpumu gadījumos **būtu pieņemts**, ka pārkāpums ir radījis kaitējumu **tirgū**. Pārkāpumu izdarījušajam uzņēmumam ir tiesības atspēkot šo pieņēmumu.

Or. en

Grozījums Nr. 221
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, **ka** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nepadara cietušās personas tiesību** uz zaudējumu atlīdzināšanu **īstenošanu praktiski neiespējamu vai pārmērīgi apgrūtinātu**. Dalībvalstis **paredz**, ka tiesai **tieka** **piešķirtas** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā.

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, **lai** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nebūtu iemesls tam, ka cietušajai personai ir praktiski neiespējami vai pārmērīgi grūti īstenot tiesības** uz zaudējumu atlīdzināšanu. Dalībvalstis **nodrošina**, ka tiesai **ir** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā, **šajā nolūkā pamatojoties uz cietušās personas veikto aplēsi**.

Or. en

Pamatojums

Lai labāk aizsargātu konkurences tiesību pārkāpuma rezultātā cietušo personu, ir svarīgi nodrošināt tai iespēju stingri paust savu viedokli tiesvedības procesā. Liekot uzsvāru uz cietušās personas veikto aplēsi, tiek garantēta vājākās puses aizsardzība. Turklāt tas vēl vairāk mazina vēlmi iesaistīties kartelī, jo tiek vājinātas pārkāpēju pozīcijas tiesvedības procesā.

Grozījums Nr. 222
Sharon Bowles

Direktīvas priekšlikums
16. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, **ka** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nepadara cietušās personas tiesību** uz zaudējumu atlīdzināšanu **īstenošanu praktiski neiespējamu vai pārmērīgi apgrūtinātu**.

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, **lai** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nebūtu iemesls tam, ka cietušajai personai ir praktiski neiespējami vai pārmērīgi grūti īstenot tiesības** uz zaudējumu atlīdzināšanu.

Dalībvalstis **paredz**, ka tiesai **tiiek** **piešķirtas** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā.

Dalībvalstis **nodrošina**, ka tiesai **ir** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā, **ja prasītājs pats nevar pierādīt konkrētu tam nodarītā kaitējuma apmēru.**

Or. en

Grozījums Nr. 223 Sophia in 't Veld

Direktīvas priekšlikums 16. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, **ka** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nepadara cietušās personas tiesību** uz zaudējumu atlīdzināšanu **īstenošanu praktiski neiespējamu vai pārmērīgi apgrūtinātu.** Dalībvalstis **paredz**, ka tiesai **tiiek** **piešķirtas** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā.

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, **lai** kaitējuma apmēra noteikšanai nepieciešamais pierādīšanas pienākums un pierādījumu un faktu konstatēšanas līmenis **nebūtu iemesls tam, ka cietušajai personai ir praktiski neiespējami vai pārmērīgi grūti īstenot tiesības** uz zaudējumu atlīdzināšanu. Dalībvalstis **nodrošina**, ka tiesai **ir** pilnvaras kaitējuma apmēru izteikt aplēses veidā. **Valstu konkurences iestādes pēc pieprasījuma sniedz norādījumus attiecībā uz to, kā noteikt kaitējuma apmēru.**

Or. en

Grozījums Nr. 224 Bas Eickhout Verts/ALE grupas vārdā

Direktīvas priekšlikums 17. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a Dalībvalstis nodrošina, lai gadījumos, kad konkurences iestādes apstiprina par atlīdzību panāktu izlīgumu vai ņem vērā to, kā strīds ir izšķirts vienošanās ceļā, tās savā izmeklēšanas procesā noteiktu

***kaitējuma apmēru un pārkāpuma
rezultātā cietušās personas.***

Or. en

Pamatojums

Ja tiek sagaidīts, ka konkurences iestādes „apzīmogos” par atlīdzību panāktu izlīgumu, tām ir pietiekami daudz informācijas, lai to izdarītu. Vairumā gadījumu iestādes savā izmeklēšanas procesā nemēģina noskaidrot ar konkurenci nesaderīga pārkāpuma rezultātā nodarītā kaitējuma apmēru, nedz arī cietušo personu grupas, jo pastāv iespēja, ka, nosakot naudas sodu vai panākot izlīgumu ar pārkāpēju uzņēmumu, kā kaitējumu mazinošu faktoru tās varētu ņemt vērā netaisnīgu izlīgumu. Grozījuma pamatā ir Eiropas patērētāju organizācijas (BEUC) ierosinājums.

**Grozījums Nr. 225
Sharon Bowles**

**Direktīvas priekšlikums
17.a pants (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

17.a pants

Strīdu izšķiršana vienošanās ceļā

***Dalībvalstis nodrošina, ka tiek mēģināts
palīdzēt pusēm panākt taisnīgu un drīzu
izlīgumu, strīdu izšķirot vienošanās ceļā,
un pakārtotu prasību gadījumā šāda
palīdzība ir obligāta.***

***Šādam pienākumam tomēr nevajadzētu
nedz pārmērīgi paildzināt tiesvedību, nedz
arī veicināt prasījumu netaisnīgu
nokārtošanu.***

Or. en

**Grozījums Nr. 226
Antolín Sánchez Presedo**

Direktīvas priekšlikums
19. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Komisija pārskata šo direktīvu un ziņo par to Eiropas Parlamentam un Padomei ne vēlāk kā [pēc **pieciem** gadiem no šīs direktīvas transponēšanas termiņa].

Grozījums

Komisija pārskata šo direktīvu un ziņo par to Eiropas Parlamentam un Padomei ne vēlāk kā [pēc **diviem** gadiem no šīs direktīvas transponēšanas termiņa].
Attiecīgā gadījumā pārskatam tiek pievienots likumdošanas priekšlikums, kurā cita starpā varētu paredzēt iespēju valsts iestādēm, nosakot sodu konkurences tiesību jomā, par kaitējumu mazinošu faktoru uzskatīt to, ka brīvprātīga atlīdzība ir piešķirta un vienošanās par cietušajām personām nodarīto zaudējumu atlīdzināšanu ir panākta, kamēr nav pieņemts lēmums par pārkāpumu, un ka par šādu atlīdzību un vienošanos ir savlaicīgi paziņots konkurences iestādei, kura īsteno procedūru saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1/200.

Or. en

Grozījums Nr. 227
Olle Schmidt

Direktīvas priekšlikums
19. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Komisija pārskata šo direktīvu un ziņo par to Eiropas Parlamentam un Padomei ne vēlāk kā [pēc pieciem gadiem no šīs direktīvas transponēšanas termiņa].

Grozījums

Komisija pārskata šo direktīvu un ziņo par to Eiropas Parlamentam un Padomei ne vēlāk kā [pēc pieciem gadiem no šīs direktīvas transponēšanas termiņa].
Pārskatā iekļauj īstenošanas procesa izpildes novērtējumu attiecībā uz to, kā darbojas kolektīvas tiesiskās aizsardzības un kolektīvas alternatīvās strīdu izšķiršanas (ADR) mehānismi, nodrošinot konkurences tiesību ievērošanu un atlīdzību par konkurences tiesību

pārkāpuma rezultātā nodarītu kaitējumu. Ziņojumā konkrēti izvērtē iespēju plašāk piemērot kolektīvas tiesiskās aizsardzības un ADR mehānismus, ES līmenī attiecinot tos arī uz citā nozarēm, lai garantētu patērētāju efektīvu aizsardzību un funkcionējošu iekšējo tirgu.

Or. en

Grozījums Nr. 228
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
21. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Stāšanās spēkā

Grozījums

Stāšanās spēkā un pārejas noteikumi, kas piemērojami lietām, kurās ir sāкта tiesvedība

Or. en

Grozījums Nr. 229
Andreas Schwab

Direktīvas priekšlikums
21. pants – 1.a daļa (jauna)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Direktīvas īstenošanai pieņemtos noteikumus dalībvalstis nepiemēro zaudējumu atlīdzināšanas prasībām, kuras dalībvalsts tiesa izskata tiesvedībā, kas sāкта pirms direktīvas stāšanās spēkā.

Or. en